

GABINETE DO MUSEU DE MACAU

澳門博物館辦公室

Extracto de despacho

批示綱要

Por despacho de 5 de Maio de 1998, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura:

Lei Ut Mui — renovado o contrato além do quadro como técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, deste Gabinete, a partir de 5 de Junho de 1998, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.^o, n.^o 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 37/91/M, de 8 de Junho.

按照傳播、旅遊暨文化政務司於一九九八年五月五日之批示：

李月梅——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款經六月八日第37/91/M號法令修定後第三條之規定，自一九九八年六月五日起，以編制外合同方式續任為本辦公室第一職階二等高級技術員，為期一年。

Gabinete do Museu de Macau, aos 27 de Maio de 1998. — O Coordenador do Gabinete, *António Maria Gomes de Azevedo*.

一九九八年五月二十七日於澳門博物館辦公室

策劃人 雅碩道

AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

政府機關通告及公告

SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

行政暨公職司

Listas

名單

Definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, na área de organização e administração, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.^o 10, II Série, de 11 de Março de 1998:

行政暨公職司為填補編制內技術人員組別之組織及行政領域第一職階二等技術員二缺，經於一九九八年三月十一日第十期《政府公報》第二組刊登以考試方式進行一般入職開考的招考通告。現公佈報考人確定名單如下：

Candidatos admitidos:

被接納之應考人：

- 1 Ao Weng Si
- 2 Benita Gonçalves
- 3 Cham Fong I

- 4 Chan Chak Kun
- 5 Chan Kit Kong
- 6 Chan Meng Wai, aliás Chin Main Wei
- 7 Chan Si Man
- 8 Chan Wa Kei
- 9 Cheang Chan Mou
- 10 Cheang Choi Hong
- 11 Cheang Vai Na
- 12 Chen Kwin Yone
- 13 Choi Chi Wong
- 14 Chu Chi Keong
- 15 Fock Ion Peng
- 16 Heng Kun Lo
- 17 Ho Cheng Wa
- 18 Ho Heng I
- 19 Ho Ka Son
- 20 Ho Wai
- 21 Ho Weng Cheng
- 22 Hong Ngai
- 23 Hui Hau Yung
- 24 Ieong Iok Lam, aliás Yolanda Yeung
- 25 Ieong Weng Kat
- 26 Iong Ka Ying
- 27 Iun Ieng Kwong
- 28 Ko Man Vai
- 29 Ku Weng Ian
- 30 Lai In Lei
- 31 Lam Ho Ian
- 32 Lam Man Chit
- 33 Lam Sio Un
- 34 Lam Vai Peng
- 35 Lao Keng Kun
- 36 Lei Sio Meng
- 37 Leong Can Peng
- 38 Leong Chin Hong
- 39 Leong Koi Min
- 40 Leung Kuok Kun
- 41 Leung Peng Kun
- 42 Lúcia Ngai
- 43 Man Lai Fong
- 44 Neng Nai Hong
- 45 Ng Chon Kong
- 46 Pun Lai Hong
- 47 Si Tou Ieng Hou
- 48 Sin Doe Ling Carlos
- 49 Tai Kam Cheng
- 50 Tam Chong Pak
- 51 Tang Choi Kan
- 52 Tou Chan Kao
- 53 Un Man Long
- 54 Un Mei Lin
- 55 Un Veng Kuai
- 56 Vong Iok In
- 57 Wei Yu-Lan
- 58 Wong Kuok Hong
- 59 Wong Kuong Chio
- 60 Wong Lai Mei
- 61 Wong Mui Heng Figueiredo Matias
- 62 Wong Pan Hong
- 63 Wong Woon Ngor, aliás Teresa Wong
- 64 Wu Hoi Cheng
- 65 Yung Lai Shan

Candidatos excluídos:

不獲接納之應考人：

- 1 Ao Pou San.....d)
- 2 Chan Ut Seong.....b1)
- 3 Chan Wai Lam.....b1)
- 4 Chao Chon Chak.....b1)
- 5 Choi U Iek, aliás Shwe Lu Yee.....b)
- 6 Ko Hu Chao.....b1) e e)
- 7 Lai Chui Fan.....e)
- 8 Lei Kok Hon.....f)
- 9 Lei Wai Fong.....b)
- 10 Leng Sin Fan.....b)

- 11 Leong Chi Kind)
 12 Leong Heng Ian, aliás Ana Leong.....d)
 13 Leung Sin Kuanc) e d)
 14 Sun Sao lub1)
 15 Tai Oi Chan.....b)
 16 Tam Wai Kuokb2)
 17 Tang Wai On.....a), b), c) e e)
 18 Yuen Man Chuene)

a) Por falta de documento de identificação válido;

a) 因欠交有效之身份證明文件;

b) Por falta de documento comprovativo das habilitações académicas;

b) 因欠交學歷證明文件;

b1) Por falta de documento comprovativo das habilitações exigidas a que se refere a alínea b) do n.º 2.2 do aviso de abertura do presente concurso;

b1) 因欠交本公開考試招考通告第2.2條b)項所需學歷證明文件;

b2) Por falta de documento comprovativo das habilitações académicas legalmente reconhecidas;

b2) 因欠交認可的學歷證明文件;

c) Por falta de nota curricular;

c) 因欠交履歷;

d) Por falta do registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço;

d) 因欠交由有關部門發出之履歷記錄;

e) Por falta de documento comprovativo da nacionalidade portuguesa ou chinesa;

e) 因欠交有效之葡國或中國國籍證明文件;

f) Por não ter idade compreendida entre os 18 anos e os 50 anos.

f) 因年齡不在18至50歲之間。

Nos termos do n.º 1 do artigo 59.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos excluídos podem recorrer da exclusão, no prazo de dez dias, contados da data da publicação da presente lista, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十九條第一款的規定，不被接納的報考人可自本名單公佈之日起計十天內向核准招考的實體提起訴願。

A prova de conhecimentos, cujo programa foi fixado no ponto 6 do aviso de abertura, realizar-se-á no dia 16 de Junho de 1998, das 14,30 às 17,30 horas, na sala do auditório principal dos Serviços de Saúde, Centro Hospitalar Conde de São Januário (edifício da extinta Escola Técnica dos SSM, Calçada do Visconde de São Januário).

知識考試將於一九九八年六月十六日下午二時三十分至五時三十分在（位於澳門若憲斜巷，仁伯爵綜合醫院側高等衛生學校）澳門衛生司大禮堂進行。考試範圍已在招考通告第六點中載明。

Os candidatos devem comparecer no local acima indicado, quinze minutos antes do início da prova, munidos do respectivo documento de identificação. Para a realização desta prova os candidatos poderão consultar a legislação referida no respectivo programa.

應考人應於開始考試前十五分鐘到達考試地點，並帶備有關身份證明文件。應考人可於是次考試參閱有關法例。

Os locais, datas e horas da realização da prova de entrevista profissional serão comunicados aos candidatos aquando da realização da prova de conhecimentos.

專業面試的地點，日期及時間將於知識考試時通知應考人。

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, em Macau, aos 15 de Maio de 1998. — O Júri. — O Presidente, *José Chu*, chefe de departamento. — O Vogal Efectivo, *Lei Wai Lon*, chefe de divisão — A Vogal Suplente, *Joana Maria Noronha*, chefe de divisão.

一九九八年五月十五日於澳門行政暨公職司

典試委員會：

主席：廳長 朱偉幹

正選委員：處長 李偉倫

候補委員：處長 Joana Maria Noronha

(Custo desta publicação \$ 2 785,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de letrado de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de letrado do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 12, II Série, de 25 de Março de 1998:

行政暨公職司為填補人員編制文案職程一等文案第一職階二缺，經於一九九八年三月二十五日第十二期《政府公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
合格應考人：	分
1.º Chan Chak Man 陳澤民	7,95
2.º Au Kai In 歐啟賢	7,89

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

按照十二月二十一日第87/89/M號法令所核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, de 18 de Maio de 1998).

(經一九九八年五月十八日行政、教育暨青年事務政務司的批示確認)

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, em Macau, aos 15 de Maio de 1998. — O Júri. — A Presidente, *Manuela Teresa Sousa Aguiar*. — Os Vogais, *Iao Wai Kun* — *Cheong Veng Iu*.

一九九八年五月十五日於澳門行政暨公職司

典試委員會：

主席：Manuela Teresa Sousa Aguiar

委員：丘維權

張詠如

(Custo desta publicação \$ 806,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 9, II Série, de 4 de Março de 1998:

本司為填補人員編制高級技術員職程首席高級技術員第一職階六缺，經於一九九八年三月四日第九期《政府公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
合格應考人：	分
1.º Leong Wai Kun 梁偉權	9,00
2.º Tou Ut Meng 杜月明	8,68
3.º Kou Peng Kuan 高炳坤	8,51
4.º Tam Wai Chu 譚慧珠	8,42
5.º Joana Maria Noronha	8,35
6.º Ho Weng Ieong 何永揚	8,33

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, de 18 de Maio de 1998).

(經一九九八年五月十八日行政、教育暨青年事務政務司的批示確認)

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, em Macau, aos 20 de Maio de 1998. — O Júri. — O Presidente, *Jorge Batista Bruxo*. — As Vogais, *Lídia da Glória Filomena da Luz* — *Brenda Dulce da Cunha e Pires*.

一九九八年五月二十日於澳門行政暨公職司

典試委員會：

主席：Jorge Batista Bruxo

委員：Lídia da Glória Filomena da Luz

Brenda Dulce da Cunha e Pires

(Custo desta publicação \$ 946,00)

Definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, na área jurídica, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 10, II Série, de 11 de Março de 1998:

本司為填補人員編制高級技術員職程法律領域二等高級技術員第一職階三缺，經於一九九八年三月十一日第十期《政府公報》第二組刊登以考試方式進行一般入職開考的招考通告。現公布在報考人確定名單如下：

Candidatos admitidos:

准考人：

1. Alberto Manuel da Conceição Pablo
2. Chan Mun Cheong 陳滿祥
3. Chan Seak Hou, aliás Afonso Chan 陳錫豪
4. Chan Wai Fong 陳衛峰
5. Chang Heng Un 曾慶遠
6. Cheong Keng On 蔣景安
7. Dinis Pedro Ferrer Soares da Costa
8. Fong San Wu, aliás Ester Fong 馮珊瑚
9. Kou Chan In 高震遠
10. Lam Hao Peng 林巧萍
11. Loi Kam Wan 呂錦雲
12. Vera Helena Boa-Nova e Moreira dos Santos Ferreira Ribeiro

Candidatos excluídos:

不被接納的報考人：

1. Chu Iek Chong 朱奕聰 b)
2. Fung Mei Ling 馮美玲 a) e b)
3. Lei Wun Kong 李煥江 b)
4. Ng Su Seng 吳書昇 b)

a) Por falta do documento comprovativo da nacionalidade;

a) 因欠國籍證明文件；

b) Por falta do documento comprovativo das habilitações académicas legalmente reconhecidas.

b) 因欠依法認可的學歷的證明文件。

Nos termos do n.º 1 do artigo 59.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos excluídos po-

dem recorrer da exclusão no prazo de dez dias, contados da data da publicação da presente lista, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十九條第一款的規定，不被接納的報考人可自本名單公布之日起計十天內向核准招考的實體提起訴願。

A prova de conhecimentos, cujo programa foi fixado no ponto 7 do aviso de abertura, realizar-se-á no dia 9 de Junho de 1998, pelas 9,30 horas, nos SAFF, na Calçada de Santo Agostinho, n.º 19, edifício Nam Yue, 2.º andar.

知識考試將於六月九日上午九時三十分在巴拿馬斜巷十九號南粵商業中心二樓，行政暨公職司舉行。考試範圍已在招考通告第七點中載明。

Os candidatos devem comparecer no local acima indicado, quinze minutos antes do início da prova, munidos do respectivo documento de identificação. Para a realização desta prova os candidatos poderão consultar a legislação referida no respectivo programa.

准考人應於開始考試前十五分鐘到達上指地點，並帶備身份證明文件。准考人可於是次考試參閱有關法例。

Os locais, datas e horas da realização das outras provas serão comunicados aos candidatos aquando da realização da prova de conhecimentos.

其他考試的地點、日期及時間將於知識考試時通知准考人。

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, em Macau, aos 20 de Maio de 1998. — O Júri. — O Presidente, *Jorge Bruxo*. — Os Vogais, *Lídia da Glória Filomena da Luz* — *José Chu*.

一九九八年五月二十日於澳門行政暨公職司

典試委員會：

主席：Jorge Bruxo

委員：Lídia da Glória Filomena da Luz

朱偉幹

(Custo desta publicação \$ 1 524,00)

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de letrado de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de letrado do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 17, II Série, de 29 de Abril de 1998:

行政暨公職司為填補人員編制文案職程二等文案第一職階二缺，經於一九九八年四月二十九日第十七期《政府公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布報考人臨時名單如下：

Candidatos admitidos:

准考人：

1. Chan Lek Lan 陳力蘭；

2. Mok Ka Meng 穆嘉明。

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, em Macau, aos 20 de Maio de 1998. — O Júri. — A Presidente, *Manuela Teresa Sousa Aguiar*. — Os Vogais, *Iao Wai Kun* — *Cheong Veng Lu*.

一九九八年五月二十日於澳門行政暨公職司

典試委員會：

主席：Manuela Teresa Sousa Aguiar

委員：丘維權

張詠如

(Custo desta publicação \$ 701,00)

Provisória do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente de relações públicas especialista, 1.º escalão, do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 17, II Série, de 29 de Abril de 1998:

本司為填補人員編制專業技術員職程特級公關督導員第一職階一缺。經於一九九八年四月二十九日第十七期《政府公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布報考人臨時名單如下：

Candidato admitido:

准考人：

Lee Sio Kun 李小娟。

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, em Macau, aos 21 de Maio de 1998. — O Júri. — A Presidente, *Brenda Dulce da Cunha e Pires*. — Os Vogais, *Iao Man Leng* — *Lam Ngan Leng*.

一九九八年五月二十一日於澳門行政暨公職司

典試委員會：

主席：Brenda Dulce da Cunha e Pires

委員：丘曼玲

林雁玲

(Custo desta publicação \$ 675,00)

Provisória do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 16, II Série, de 22 de Abril de 1998:

本司為填補人員編制行政文員職程首席行政文員第一職階一缺，經於一九九八年四月二十二日第十六期《政府公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布報考人臨時名單如下：

Candidato admitido:

准考人：

Ng Sok I 吳淑儀。

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, em Macau, aos 21 de Maio de 1998. — O Júri. — A Presidente, *Camila da Fátima Fernandes*. — Os Vogais, *Angela Santos Campos Babaroca* — *Lao Kang Sang*.

一九九八年五月二十一日於澳門行政暨公職司

典試委員會：

主席：Camila da Fátima Fernandes

委員：Angela Santos Campos Babaroca

劉更生

(Custo desta publicação \$ 675,00)

Avisos

通告

Por ter saído com inexactidão, por lapso desta Direcção de Serviços, a lista definitiva dos candidatos ao concurso especial para constituição de reservas de recrutamento para o preenchimento das vagas que vierem a ocorrer em todos os serviços e organismos da Administração Pública de Macau, na categoria de técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional, publicada no *Boletim Oficial* n.º 18, II Série, de 6 de Maio de 1998, se rectifica:

茲因本司之錯誤，刊登於一九九八年五月六日第十八期第二組《政府公報》有關特別開設考試聘任備用人員，以填補澳門公共行政部門及機關所出現之專業技術人員職程第一職階二等助理技術員職級空缺之應考人確定名單，現更正如下：

Onde se lê: «

原文：

Candidatos admitidos:

被接納之應考人：

A. Do sistema de ensino de língua veicular chinesa:

A. 來自中文教育制度：

31. Carlos Santos Ribas da Silva;

Candidatos excluídos:

不被接納之應考人：

35. Cheong Mio Cheng;

75. Iam Lei Leng;»

deve ler-se: «

更正為：

Candidatos admitidos:

被接納之應考人：

A. Do sistema de ensino de língua veicular chinesa:

A. 來自中文教育制度：

1473. Cheong Mio Cheng;

1474. Iam Lei Leng;

B. Do sistema de ensino de língua veicular portuguesa:

B. 來自葡文教育制度：

1472. Carlos Santos Ribas da Silva;».

A prestação das provas realiza-se na sala do auditório principal dos Serviços de Saúde, no dia e hora comunicados pessoalmente aos candidatos.

筆試於衛生司大禮堂（地下）進行，考試日期及時間由本司另行通知該應考人。

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, em Macau, aos 19 de Maio de 1998. — O Júri. — O Presidente, *Jorge Bruxo*. — Os Vogais, *Leong Pou Fong* — *Cheong Tac Veng*.

一九九八年五月十九日於澳門行政暨公職司

評審委員會：

主席：薛尼路

委員：梁寶鳳
張德榮

(Custo desta publicação \$ 1 130,00)

Faz-se público que, por despacho de 18 de Maio de 1998, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de oito lugares de técnico superior de informática assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se concurso comum, documental, de acesso, condicionado, circunscrito aos trabalhadores do quadro de pessoal dos SAFF, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*.

O prazo de validade esgota-se com o preenchimento das vagas postas a concurso.

2. Condições de candidatura

2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se os técnicos superiores de informática principais do quadro de pessoal dos SAFF, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

2.2. Documentos a apresentar:

a) Cópia do documento de identificação;

b) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e

c) Nota curricular.

Os candidatos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e b), desde que os mesmos se encontrem já arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do impresso modelo n.º 7, a que se refere o n.º 1 do artigo 52.º do ETAPM, o qual deve ser entregue, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Divisão Administrativa e Financeira dos SAFF, sita na Calçada de Santo Agostinho, n.º 19, edifício Nam Yue, 1.º andar.

4. Conteúdo funcional

Ao técnico superior de informática assessor cabem funções consultivas, de investigação, estudo, concepção e adaptação de métodos e processos científico-técnicos, do âmbito da informática, executadas com autonomia e responsabilidade, tendo em vista informar a decisão superior, requerendo uma especialização e formação básica de nível de licenciatura na área de informática.

5. Vencimento

O técnico superior de informática assessor, 1.º escalão, vence pelo índice 600 da tabela indiciária de vencimentos constante do mapa 3, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante a análise curricular.

7. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do ETAPM.

8. Júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Licenciado Jorge Batista Bruxo, director.

Vogais efectivos: Licenciada Lúcia da Glória Filomena da Luz, subdirectora; e

Licenciada Brenda Dulce da Cunha e Pires, subdirectora.

Vogais suplentes: Licenciada Cecília de Jesus, consultor-formador; e

Licenciado Carlos da Silva Curado, consultor-formador.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, em Macau, aos 20 de Maio de 1998. — O Director dos Serviços, *Jorge Bruxo*.

按照一九九八年五月十八日行政教育暨青年事務政務司的批示，以及根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補本司人員編制高級技術員職程顧問高級資訊技術員第一職階八缺。

一、方式、期限及有效期

本一般晉升開考以文件審閱、有限制的方式進行，並為本司人員編制的工作人員而設。報考申請表應自本通告於《政府公報》公布之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限於所述職位被填補後終止。

二、報考條件

二·一、報考人：

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件的本司人員編制首席高級資訊技術員均可報考。

二·二、應遞交之文件：

a) 身份證明文件副本；

b) 有關部門發出的個人紀錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及為開考而遞交的有關的工作評核等；

c) 履歷。

如文件已存檔於有關的個人檔案，報考人則豁免遞交 a) 及 b) 項所指的文件，但須在報名表上明確聲明。

三、報名方式及地點

報考人須填寫《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第一款所指的表格七，並於指定期限及辦公時間內遞交至巴拿馬街九十九號南粵商業中心一字樓行政暨公職司行政暨財政處。

四、工作性質

顧問高級資訊技術員 —— 需具資訊領域學士學位之專門技能和基本培訓，以便在資訊範疇的科學/技術的方式和程序上，能

獨立並盡責地執行一般性或專門性的諮詢、調查、研究、計劃和配合的職務，目的為協助上級作出決策。

五、薪俸

顧問高級資訊技術員第一職階薪俸點為十二月二十一日第86/89/M號法令附件表三薪俸索引表所載的600點。

六、甄選方式

甄選將以履歷分析進行。

七、適用法例

本開考由《澳門公共行政工作人員通則》規範。

八、典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：司長 Jorge Batista Bruxo 學士

正選委員：副司長 Lúcia da Glória Filomena da Luz 學士

副司長 Brenda Dulce da Cunha e Pires 學士

候補委員：顧問培訓員 Cecília de Jesus 學士

顧問培訓員 Carlos da Silva Curado 學士

一九九八年五月二十日於澳門行政暨公職司

司長 Jorge Bruxo

(Custo desta publicação \$ 2 671,00)

Faz-se público que, por despacho de 18 de Maio de 1998, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, se acha aberto concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de oito lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de interpretação e tradução do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*.

O prazo de validade esgota-se com o preenchimento dos lugares postos a concurso.

2. Condições de candidatura

2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas, preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos no artigo 10.º do ETAPM e que possuam como habilitações académicas licenciatura em tradução e interpretação da Universidade de Macau ou outra considerada adequada pelos SAFF, ouvida a Comissão Consultiva para o Reconhecimento de Habilitações de Nível Superior, a que se refere o artigo 38.º, n.º 2, alí-

nea b), do Decreto-Lei 86/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 18/95/M, de 24 de Abril.

2.2. Documentos a apresentar:

Os candidatos não vinculados à função pública devem apresentar:

a) Cópia do documento de identificação;

b) Documento comprovativo das habilitações académicas profissionais exigidas; e

c) Nota curricular.

Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar:

a) Cópia do documento de identificação;

b) Documento comprovativo das habilitações académicas e profissionais exigidas;

c) Nota curricular; e

d) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso.

Os candidatos, pertencentes aos SAFF, ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d), se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do impresso modelo n.º 7, a que se refere o n.º 1 do artigo 52.º do ETAPM, o qual deve ser entregue, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Divisão Administrativa e Financeira dos SAFF, sita na Calçada de Santo Agostinho, n.º 19, edifício Nam Yue, 1.º andar.

4. Conteúdo funcional

Compete ao intérprete-tradutor de 2.ª classe efectuar a tradução de textos escritos de português para chinês e vice-versa, procurando respeitar o conteúdo e a forma literária dos mesmos; fazer a interpretação consecutiva ou simultânea de intervenções orais de português para chinês e vice-versa, procurando transmitir fielmente o que seja dito pelos intervenientes; prestar serviços de peritagem oficial em documentos escritos em chinês; elaborar estudos e informações sobre leis, usos e costumes chineses.

5. Vencimento

O intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 440 da tabela indicária de vencimentos constante do mapa 3, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos que revestirá a forma de uma prova escrita com a duração máxima de três horas e de uma prova oral com a duração máxima de

vinte minutos, complementadas por análise curricular, ponderadas da seguinte forma:

a) Prova escrita — tradução de um texto escrito de português para chinês e vice-versa (factor de ponderação — 4);

b) Prova oral — interpretação de um discurso de português para chinês e vice-versa (factor de ponderação — 4);

c) Análise curricular (factor de ponderação — 2).

Os candidatos podem utilizar como elementos de consulta, toda a bibliografia necessária.

O local, a data e hora da realização da prova de conhecimentos constarão da lista definitiva dos candidatos admitidos.

7. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do ETAPM.

8. Júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Licenciada Brenda Dulce da Cunha e Pires, sub-directora.

Vogais efectivos: Licenciada Manuela Teresa Sousa Aguiar, chefe de departamento, substituta; e

Licenciado Chau Su Sam, intérprete-tradutor principal.

Vogais suplentes: Licenciado Iao Wai Kun, letrado-chefe; e

Licenciada Cheong Veng Iu, letrada-chefe.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, em Macau, aos 20 de Maio de 1998. — O Director dos Serviços, *Jorge Bruxo*.

按照一九九八年五月十八日行政教育暨青年事務政務司的批示,以及根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定,現通過考試方式進行一般入職開考,以填補行政暨公職司人員編制傳譯及翻譯職程二等翻譯員,第一職階八缺。

一、方式、期限及有效期

本一般入職開考以考試方式進行。報考申請表應自本通告於《政府公報》公布之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

本開考的有效期於所述職位被填補後終止。

二、報考條件

二·一、報考人:

凡符合《澳門公共行政工作人員通則》第十條所規定的擔任公職一般要件及具有經四月二十一日第 18/95/M 號法令修改的十二月二十一日第 86/89/M 號法令第三十八條第二款 b) 項所指的澳門大學翻譯學士學位或獲行政暨公職司經聽取高等學歷認可諮詢委員會意見而認為適當之其他學士學位學歷的人士,均可在遞交報考申請表的限期前報考。

二·二、應遞交之文件:

與公職無聯繫的報考人應遞交:

a) 身份證明文件副本;

b) 所要求的學歷及專業資格的證明文件;

c) 履歷。

與公職有聯繫的報考人應遞交:

a) 身份證明文件副本;

b) 所要求的學歷及專業資格的證明文件;

c) 履歷;

d) 有關部門發出的個人紀錄,其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資,以及為開考而遞交的有關的工作評核等。

報考人如屬行政暨公職司人員,則豁免遞交 a)、b) 和 d) 項所指的文件;如文件已存檔於有關的個人檔案,須在報名表上明確聲明。

三、報名方式及地點

報考人須填寫《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第一款所指的格式七,並於指定期限及辦公時間內遞交至巴掌圍斜巷十九號南粵商業中心一字樓行政暨公職司行政暨財政處。

四、工作性質

二等翻譯員的工作為:依據文章內容及風格,將葡、中文本對譯,以及在忠實傳達講者信息下,以葡、中兩種語言進行接續傳譯或同聲傳譯;提供中文文件的官方鑑定服務;對中國法律及風俗習慣進行研究以及編寫報告書。

五、薪俸

二等翻譯員第一職階薪俸點為十二月二十一日第 86/89/M 號法令附件表三薪俸索引表所載的 440 點。

六、甄選方式

甄選將以不超過三小時筆試及不超過二十分鐘口試的知識考試進行,並輔以履歷分析,評分比例如下:

a) 筆試 — 葡中、中葡筆譯〔評分數值 — 4〕;

b) 口試 — 葡中、中葡口譯〔評分數值 — 4〕;

c) 履歷分析 — 〔評分數值 — 2〕。

應考人在考試時可參閱所有書籍。

知識考試的地點、日期及時間將載於准考人確定名單通告內。

七、適用法例

本開考由《澳門公共行政工作人員通則》規範。

八、典試委員會

典試委員會由下列成員組成:

主席:副司長 Brenda Dulce da Cunha e Pires 學士

正選委員:代廳長 Manuela Teresa Sousa Aguiar 學士

首席翻譯員 巢樹森學士

候補委員：文案主任 丘維權學士

文案主任 張詠如學士

一九九八年五月二十日於澳門行政暨公職司

司長 Jorge Bruxo

(Custo desta publicação \$ 3 616,00)

Faz-se público que, por despacho de 18 de Maio de 1998, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de assistente de informática principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, documental, de acesso, condicionado, circunscrito aos trabalhadores do quadro de pessoal dos SAEP, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*.

O prazo de validade esgota-se com o preenchimento da vaga posta a concurso.

2. Condições de candidatura

2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se os assistentes de informática de 1.ª classe do quadro de pessoal dos SAEP, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

2.2. Documentos a apresentar:

a) Cópia do documento de identificação;

b) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e

c) Nota curricular.

Os candidatos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e b), desde que os mesmos se encontrem já arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do impresso modelo n.º 7, a que se refere o n.º 1 do artigo 52.º do ETAPM, o qual deve ser entregue, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Divisão Administrativa e Financeira dos SAEP, sita na Calçada de Santo Agostinho, n.º 19, edifício Nam Yue, 1.º andar.

4. Conteúdo funcional

Ao assistente de informática principal cabem funções de natureza executiva, de aplicação técnica, com base no conhecimento ou adaptação de métodos e processos, enquadradas em directivas bem definidas, exigindo conhecimentos técnicos, teóricos e práticos, obtidos através de habilitação académica e profissional na área de informática.

5. Vencimento

O assistente de informática principal, 1.º escalão, vence pelo índice 350 da tabela indiciária de vencimentos constante do mapa 3, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante a análise curricular.

7. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do ETAPM.

8. Júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Licenciado Tou Chi Man, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Licenciado Chan Kim Kun, chefe de divisão; e Licenciado Chao Son U, chefe de divisão.

Vogais suplentes: Licenciado Chan Kai Man, técnico superior de informática principal; e

Licenciado Chan I Vo, técnico superior de informática principal.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, em Macau, aos 20 de Maio de 1998. — O Director dos Serviços, *Jorge Bruxo*.

按照一九九八年五月十八日行政教育暨青年事務政務司的批示，以及根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補本司人員編制專業技術員職程首席資訊督導員第一職階一缺。

一、方式、期限及有效期

本一般晉升開考以文件審閱、有限制的方式進行，並為本司人員編制的工作人員而設。報考申請表應自本通告於《政府公報》公布之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

本開考的有效期於所述職位被填補後終止。

二、報考條件

二·一、報考人：

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件的本司人員編制一等資訊督導員均可報考。

二、二、應遞交之文件：

a) 身份證明文件副本；

b) 有關部門發出的個人紀錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及為開考而遞交的有關的工作評核等；

c) 履歷。

如文件已存檔於有關的個人檔案，報考人則豁免遞交 a) 及

b) 項所指的文件，但須在報名表上明確聲明。

三、報名方式及地點

報考人須填寫《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第一款所指的格式七，並於指定期限及辦公時間內遞交至巴拿圖斜巷十九號南粵商業中心一字樓行政暨公職司行政暨財政處。

四、工作性質

首席資訊督導員，需具理論及實用的技術知識及專業資格，以便在既定的指示下，按其對技術方法及程序的認識，配合、擔任、執行或應用其技術的職務。

五、薪俸

首席資訊督導員第一職階薪俸點為十二月二十一日第86/89/M號法令附件表三薪俸索引表所載的350點。

六、甄選方式

甄選將以履歷分析進行。

七、適用法例

本開考由《澳門公共行政工作人員通則》規範。

八、典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：廳長 杜志文學士

正選委員：處長 陳劍權學士

處長 周信余學士

候補委員：首席高級資訊技術員 陳繼民學士

首席高級資訊技術員 陳汝和學士

一九九八年五月二十日於澳門行政暨公職司

司長 Jorge Bruxo

(Custo desta publicação \$ 2 653,00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

衛 生 司

Listas

名 單

Classificativa do exame final de especialidade de cirurgia geral — Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro, realizado nos termos do aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 14, II Série, de 8 de Abril de 1998, homologada pelo Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, em 13 de Maio de 1998:

澳門衛生司按照一九九八年四月八日第十四期《政府公報》第二組刊登的通告進行普通外科專科實習的最後考試——九月二十一日第68/92/M號法令。現公佈經一九九八年五月十三日社會事務暨預算政務司確認的考試成績如下：

Candidatos aprovados: valores
及格准考人：分

Lei Wun Teng 15,00

Chang Siau Wei Peter 15,00

Serviços de Saúde, em Macau, aos 20 de Maio de 1998. — O Director dos Serviços, substituto, *Rogério Artur dos Santos*.

一九九八年五月二十日於澳門衛生司

代司長 申道恕

(Custo desta publicação \$ 473,00)

Definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, documental, para o preenchimento de cem vagas de enfermeiro, 1.º escalão, da carreira de enfermagem do quadro dos Serviços de Saúde de Macau, cujo aviso de abertura se encontra publicado no *Boletim Oficial* n.º 9, II Série, de 4 de Março de 1998:

澳門衛生司為填補人員編制護理職程第一職階護士一百個空缺，經於一九九八年三月四日第九期《政府公報》第二組刊登以考試及文件審閱方式進行一般入職開考的招考通告。現公佈報考人確定名單如下：

Candidatos admitidos:

准考人：

1) Ana Paula Carrera C. Filipe

2) António Pou

3) Ao Choi Hong

4) Ao Choi Ieong

5) Ao Fong Ieng

6) Ao Ieong Choi Lai

7) Ao Ieong In

8) Ao Ieong Ka Peng

9) Ao Ieong Mei Lin

10) Ao Ieong Wai Kun

11) Ao Iok I

12) Ao Lai Kao

13) Ao Man

14) Ao Peng Kun

15) Au Kuok Tung

16) Chan Cheng

17) Chan Chi Wa

18) Chan Choi Ha

19) Chan Fong Kei

20) Chan Fong Pui

21) Chan Heong Heong

22) Chan I Lai

23) Chan In I

24) Chan Ioc In

25) Chan Ioi

26) Chan Iok Kuan

- | | |
|---|----------------------|
| 27) Chan Ka Ha | 84) Cheong Sao Ieng |
| 28) Chan Kuok Heng | 85) Cheong Seong In |
| 29) Chan Kuong Wa, aliás Chan Sio Wa | 86) Cheong Sin Keng |
| 30) Chan Lai Ieng | 87) Cheong Teng |
| 31) Chan Lei Lei | 88) Cheong Tong Chok |
| 32) Chan Man Chi | 89) Cheong Wai Cheng |
| 33) Chan Mio Heng | 90) Cheung Sau Kuen |
| 34) Chan Ngan Ha | 91) Cheung Sok Iu |
| 35) Chan Nim Koc, aliás Chan Si Wan | 92) Chiang Man Wai |
| 36) Chan Oi Kuan | 93) Chim Ioi |
| 37) Chan Pui Ngai | 94) Chio Iao Peng |
| 38) Chan San Chong | 95) Chio Weng Ka |
| 39) Chan Sao Man | 96) Chiu Lai Chu |
| 40) Chan Sio Hung | 97) Choi Cho Kun |
| 41) Chan Siu Chui | 98) Choi Hong Chao |
| 42) Chan Soi Oi | 99) Choi I Ha |
| 43) Chan Sok Cheng | 100) Choi Mei Ieng |
| 44) Chan Sok Keng | 101) Choi Mei Oi |
| 45) Chan Son I | 102) Choi Wai Kit |
| 46) Chan Sut Leng | 103) Choi Yuk Fai |
| 47) Chan Tai Hei Luiz | 104) Chou On I |
| 48) Chan Tong Heong, aliás Ma Myint Myint San | 105) Chu Heng Un |
| 49) Chan Vai Leng | 106) Chu Mei I |
| 50) Chan Vai Pek | 107) Chu Sok Leng |
| 51) Chan Vai Seong | 108) Chu Sok Yin |
| 52) Chan Wai Ha | 109) Chu Sou Man |
| 53) Chan Weng U | 110) Chu Tak Wai |
| 54) Chan Yok Man | 111) Chu Ut Hoi |
| 55) Chang Kuai Lan Campos | 112) Chung Shun Hing |
| 56) Chang Lin Hou | 113) Dorothy Wai |
| 57) Chao Chon Peng | 114) Fan Hong Po |
| 58) Chao Lai Neng | 115) Fong Chi Kin |
| 59) Chao Mat | 116) Fong In Hong |
| 60) Chao Sio Lai | 117) Fong Kam Hei |
| 61) Chao Ut Mei | 118) Fong Lai Ieng |
| 62) Che Kan Iao | 119) Fong Lan Tou |
| 63) Che Kuok Iok | 120) Fong Sio Peng |
| 64) Che Sam Yee, aliás Juliana Che | 121) Fong Wai Cheng |
| 65) Cheang Chao Hong | 122) Fátima Leong |
| 66) Cheang Chok Peng | 123) Hai Chon Mui |
| 67) Cheang Kuan Un | 124) Ho Cheng |
| 68) Cheang San San | 125) Ho Choi Wa |
| 69) Cheang Sau Kun | 126) Ho Fong I |
| 70) Cheang Son Cheng | 127) Ho Kit Weng |
| 71) Cheang Sut Leng | 128) Ho Kuok On |
| 72) Cheang Wui Ieng | 129) Ho Mei Iong |
| 73) Cheng Kam Mei | 130) Ho Ngan Fong |
| 74) Cheong Hong | 131) Ho Sio Kun |
| 75) Cheong Kin Cheng | 132) Ho Soi Man |
| 76) Cheong Kuai Ieng | 133) Ho Woon Sheung |
| 77) Cheong Man Wai | 134) Ho Yuen Man |
| 78) Cheong Mei Chan | 135) Hoi Kam Leng |
| 79) Cheong Mei Kun | 136) Hoi Kit Wa |
| 80) Cheong Meng Fong | 137) Hoi Sok I |
| 81) Cheong Mio Sun | 138) Hong Chit |
| 82) Cheong Ngan Sio | 139) Hong Hoi San |
| 83) Cheong Pek Chu, aliás Truong Ticho Chi | 140) Iao Kit |

- | | |
|--|-------------------------------------|
| 141) Ieong Chi Iat | 198) Lam Wai Mui |
| 142) Ieong Chon Nong | 199) Lam Wai U |
| 143) Ieong Lai Kam | 200) Lam Wai Wa |
| 144) Ieong Meng Lei | 201) Lao Choi Va |
| 145) Ieong Weng Io | 202) Lao Fun |
| 146) Io Choi Meng | 203) Lao Hoi |
| 147) Iong Hoi Tac | 204) Lao I Mei |
| 148) Iong Ka Man | 205) Lao Kam Chi |
| 149) Iong Mei Fong | 206) Lao Sio Pui |
| 150) Iong Wai Ieng | 207) Lao Wai Si |
| 151) Ip Fong Ho | 208) Lao Wai Tong |
| 152) Ip Kuan Fai | 209) Lao Weng Heng |
| 153) Iun Kit Peng, aliás Yuen Wai Hoo | 210) Lau Fong Lin |
| 154) Iun Man I | 211) Lau Lan Si |
| 155) Jaquelina Ivone Lei, aliás Lei Shuk Man | 212) Lau Mei Wun |
| 156) Kam Kap Meng | 213) Lau Oi Lin, aliás Ana Lau |
| 157) Kam Wai Chu | 214) Lau Pui Seong |
| 158) Koc Kit Mei, aliás Koc I Mei | 215) Lau Ying Yi |
| 159) Kong Vai Leng | 216) Lee Choi Ha |
| 160) Kou Ion Pui | 217) Lee Shuk Han |
| 161) Kou Lan | 218) Lei Cheng Mio |
| 162) Kou Man Chi | 219) Lei Choi Kam |
| 163) Kou Sio Kuan | 220) Lei Chon Ha |
| 164) Kou Wai In | 221) Lei Ho Pan |
| 165) Ku Hio In | 222) Lei Hong Mui |
| 166) Ku Iok Kun | 223) Lei In |
| 167) Kum Mai Yan | 224) Lei In Leng, aliás Li Yanliang |
| 168) Kuok Choi Fun, aliás Kuok Choi Fan | 225) Lei Ka Kao |
| 169) Kuok In Kuan | 226) Lei Keng Fun |
| 170) Kuong Choi Fong | 227) Lei Kit Ian |
| 171) Kuong Hoi Cheng | 228) Lei Kit Wan |
| 172) Kuong Hoi Ieng | 229) Lei Kuan |
| 173) Kwan Sok Han | 230) Lei Mei Hong |
| 174) Kwok Veng Iu | 231) Lei Mei I, aliás Lee May Yi |
| 175) Lai Cheong Iong | 232) Lei Mei Kuan |
| 176) Lai Chio Man, aliás António Lai | 233) Lei Mio Choi |
| 177) Lai Iat Man | 234) Lei Sa |
| 178) Lai Kit Ieng | 235) Lei Sio Man |
| 179) Lai Mei Fong | 236) Lei Soi Lan |
| 180) Lai Oi Weng | 237) Lei Sou Ha |
| 181) Lai Pek Wa | 238) Lei Weng Hong |
| 182) Lai Soi In | 239) Leong Chi Chong |
| 183) Lai Wai Cheng | 240) Leong Chou Lan |
| 184) Lam Fong Ieng | 241) Leong Fong Kuan |
| 185) Lam Ian Ian | 242) Leong Hang Cheng |
| 186) Lam In | 243) Leong Hio Kuan |
| 187) Lam Ka I | 244) Leong Hoi Kin |
| 188) Lam Kam Chio | 245) Leong Io Leng |
| 189) Lam Kam Han | 246) Leong Iok Leng |
| 190) Lam Lai Fong | 247) Leong Iok Sam |
| 191) Lam Man Fong | 248) Leong Iong Wai |
| 192) Lam Pek Iu | 249) Leong Keng Chu |
| 193) Lam Si Wan | 250) Leong Kim Mei |
| 194) Lam Sio Peng | 251) Leong Kit Leng |
| 195) Lam Soc Keng | 252) Leong Kuan Ieng |
| 196) Lam U Cheng | 253) Leong Kuan Leng |
| 197) Lam Wa Keng | 254) Leong Lei Lei |

- | | |
|---|--|
| 255) Leong Lio Weng Ha | 312) Pang Sok Ha |
| 256) Leong Mou Kit | 313) Pun Ka Man |
| 257) Leong Ngan Mui, aliás Leong Man Leng | 314) Pun Man In |
| 258) Leong Pek Chan | 315) Pun Nim Chi |
| 259) Leong Pui Chan | 316) Pun Soi |
| 260) Leong Pui San (BIN No.25114715) | 317) Sam Wai Chi |
| 261) Leong Pui San (BIR No.5/077798/6) | 318) San Pou Leng |
| 262) Leong Sao Fong | 319) Si Pek |
| 263) Leong Sin U, aliás Cindy Leung | 320) Sou Cheng I |
| 264) Leong Tik Yee | 321) Sou Wai Fan |
| 265) Leong Ut Ieng | 322) Sun Kit |
| 266) Leong Va Hou | 323) Szeto Iok Fa |
| 267) Leong Veng Teng | 324) Tai Lai In |
| 268) Leong Wai Man | 325) Tai Pui Ieng |
| 269) Leong Weng I | 326) Tai Ut Kio |
| 270) Leung Pou Lun | 327) Tam Sao Peng |
| 271) Lily Chi Cheng Vai | 328) Tam Sim Fong |
| 272) Lio Ngan Hou | 329) Tang Cheok Leng |
| 273) Lio Wai Hong | 330) Tang Choi Leong |
| 274) Liu Kuai In | 331) Tang Ieng |
| 275) Lo Chio Fong | 332) Tang Kit Leng |
| 276) Lo Iun Iun | 333) Tang Kuai Keng |
| 277) Lo Loi Cheng | 334) Tang Mei Fong |
| 278) Lo Teng Chu | 335) Tang Sio Iok |
| 279) Lo Wai Fan | 336) Tang Soi Peng |
| 280) Lo Wai Ha, aliás Lou Wai Han | 337) Tang Wai Peng |
| 281) Loi Chi Van | 338) Tong In Fong |
| 282) Loi Lai I | 339) Tong Pui Iun |
| 283) Lok Choi Heng | 340) Tsang Hung Yin Wenly |
| 284) Lok Ngan Seong | 341) Tse Wai Man |
| 285) Lou Lai I | 342) U Choi Ha |
| 286) Lou Tin Kit | 343) U Chon Kong |
| 287) Luís Chiu | 344) U Lan |
| 288) Ma Sin U | 345) U Mio Leng |
| 289) Ma Sio Fong | 346) Un Io Wai |
| 290) Ma Sio Kin | 347) Un Iok Kun |
| 291) Ma Sio Mei | 348) Un Un Man |
| 292) Ma Sio Mui | 349) Ung Kit Man |
| 293) Ma Sok Kun | 350) Vai Vai Lee, aliás Maria Virginia Lee |
| 294) Mak Chi Seng | 351) Van Ka Kei |
| 295) Mak In Hong | 352) Van Kit Ha |
| 296) Mak Iok Ha | 353) Vong In Leng |
| 297) Man Chi Pong | 354) Vong Iok Lin |
| 298) Maria Assunta Chiu | 355) Vong Mei Kei |
| 299) Maria Fátima Lo | 356) Vong Vai Yin |
| 300) Maria Madelena Lei | 357) Vuong Le Anh |
| 301) Maria Pui Man Liu | 358) Wei Meisha |
| 302) Mio I Wang | 359) Wong Gar Ping |
| 303) Mo Nga Heung | 360) Wong Ha I |
| 304) Mok Wai Weng | 361) Wong Hio Lei |
| 305) Ng Cheng Chi Fai | 362) Wong Ho Ian |
| 306) Ng Choi Seong | 363) Wong Hong |
| 307) Ng Fong Ha | 364) Wong I Man |
| 308) Ng Ieng | 365) Wong Im Ha |
| 309) Ng Kuai Fong | 366) Wong Kam Mui |
| 310) Ng Weng Sang | 367) Wong Kim Hong |
| 311) Pang Pui Hong | 368) Wong Lei Fan |

- 369) Wong Man Han
- 370) Wong Man Kuan
- 371) Wong Mei Kun
- 372) Wong Mei San
- 373) Wong Ngai Weng
- 374) Wong Oi Nei Connie
- 375) Wong Sio In
- 376) Wong Son Ha
- 377) Wong Sut Fan
- 378) Wu Ching Hung
- 379) Wu Kin Heng
- 380) Wu Wai I
- 381) Yu Chan Siu Li
- 382) Yu Po Shuen
- 383) Yung Mei Shan

Candidatos excluídos:

不被接納的報考人：

- 1) Chan Choi Fong (c)
- 2) Chan Fok Chu (b)
- 3) Chan Hin (c)
- 4) Chan Peng Va (c)
- 5) Chan Sio Fong (c)
- 6) Chan Soi Ieng (c)
- 7) Chang Sam, aliás Chang Mei Kei (c)
- 8) Cheong Wai San (b)
- 9) Choi Sut Kam (b)
- 10) Clifford Felipe Tabuyo Robino (a)
- 11) Criselda V. Cristobal (a)
- 12) Ip Wan (b)
- 13) Jacqueline Imelda Esteban Bernabe Lei (a)
- 14) Lei Ping Chong (a)
- 15) Lei Ut Ha (c)
- 16) Leizyl Tezano Chiongson Alves (a)
- 17) Lou Wai Meng (c)
- 18) Ma Si Kei, aliás Ana Ma (c)
- 19) Ng Un I (b)
- 20) Sio Seng Pek (b)
- 21) U Wai Ang (c)
- 22) U Weng Lan (c)
- 23) Wang An An (c)
- 24) Wong Cheng Wa (王靜華) (c)
- 25) Wong Ion Cheong (*b)
- 26) Wong Man Chi (c)
- 27) Wong Sou Peng (c)
- 28) Wu Choi Fei (c)
- 29) Wu Chou Weng (c)
- 30) Yuen Yee Ping (a)

a) Por não preencher o requisito de nacionalidade exigido para admissão na função pública;

a) 不符合進入公職之國籍要求；

b) Por falta de certificado comprovativo das habilitações profissionais oficialmente reconhecidas e exigidas no aviso de abertura do concurso, publicado no *Boletim Oficial* n.º 9, II Série, de 4 de Março de 1998;

b) 因欠刊登於一九九八年三月四日，第九期《政府公報》第二組招考通告所要求的官方認可專業學歷；

b*) Por falta de cópia autenticada de documento comprovativo das habilitações profissionais oficialmente reconhecidas e exigidas no aviso de abertura do concurso, publicado no *Boletim Oficial* n.º 9, II Série, de 4 de Março de 1998;

b*) 因欠刊登於一九九八年三月四日，第九期（政府公報）第二組招考通告所要求的官方認可專業學歷認證副本；

c) Por não ter dado cumprimento ao prazo estipulado na lista provisória para supressão de deficiências ou prova de requisitos, conforme o n.º 4 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

c) 因沒有遵照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第四款的規定，在臨時名單所載期限內補交文件或要件證明。

Nos termos do n.º 1 do artigo 59.º do ETAPM, os candidatos podem recorrer da exclusão, no prazo de dez dias, contados da data da publicação da presente lista, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

按照《澳門公共行政工作人員通則》第五十九條第一款的規定，不被接納的報考人可自本名單公布之日起計十天內向該核准的實體提出訴願。

A prova de conhecimentos, cujo programa se encontra afixado no ponto 7 do aviso de abertura, realizar-se-á no dia 20 de Junho de 1998, pelas 10,00 horas, na Escola Superior de Saúde (Ex-Escola Técnica dos SSM).

知識考試將於一九九八年六月二十日早上十時，假高等衛生學校舉行（前衛生司技術學校），考試範圍已於招考通告第七點中載明。

Os candidatos devem comparecer no local acima indicado trinta minutos antes do início da prova, munidos do respectivo documento de identificação.

准考人應於開始考試前三十分鐘到達上述地點，並帶備身份證明文件。

O regulamento da prova encontra-se publicado na circular informativa n.º 128/SSM/98, de 12 de Maio, e será publicado em órgãos de comunicação social portuguesa e chinesa, na semana anterior ao dia da prova. No caso de dúvidas de interpretação das regras do regulamento, a decisão do júri será definitiva.

試場規則已於五月十二日之衛生司通告 No. 128/SSM/98 作出，並將於考試前一週於中、葡文報張刊登、規則內容以典考委員會最後決定為準。

Serviços de Saúde, em Macau, aos 20 de Maio de 1998. — O Júri. — A Presidente, *Estela Ma*, enfermeira-chefe. — A Primeira Vogal Efectiva, *Linda Tran*, enfermeira-chefe — A Segunda Vogal Efectiva, *Kong Choi Hong*, enfermeira-graduada

— A Primeira Vogal Suplente, *Madalena Lei*, aliás *Lei Ca Pou*, enfermeira-chefe — A Segunda Vogal Suplente, *Kou Lai Ha do Rosário*, enfermeira-graduada.

一九九八年五月二十日於澳門衛生司

典試委員會：

主席：護士長 Estela Ma

第一正選委員：護士長 Linda Tran

第二正選委員：高級護士 Kong Choi Hong

第一候補委員：護士長 Madalena Lei, aliás Lei Ca Pou

第二候補委員：高級護士 Kou Lai Ha do Rosário

(Custo desta publicação \$ 8 621,00)

Avisos

通告

Por despacho do director dos Serviços de Saúde, de 11 de Maio de 1998, é nomeado o júri para a realização do exame de avaliação final para graduação em radiologia dos drs. Kong Soi Chau e Mío Wai Kuong, (Decreto-Lei n.º 68/92/M), com a seguinte composição:

Júri — Membros efectivos:

Presidente: Dr. José Manuel Coelho Rodrigues, chefe de serviço hospitalar de radiologia.

Vogais efectivos: Dr. António Manuel Pratas Peres, assistente hospitalar de radiologia; e

Dra. Maria Rosa de Azevedo Nunes Maia, assistente hospitalar de radiologia.

Vogais suplentes: Dra. Lao Oi Kan, assistente hospitalar de radiologia; e

Dr. José Joaquim da Silva Peste Drago, assistente hospitalar de neuroradiologia.

Local: sala de reuniões do 5.º andar do Centro Hospitalar Conde de São Januário.

Dias: 23, 24 e 25 de Junho de 1998.

Hora: 9,00 horas.

Serviços de Saúde, em Macau, aos 18 de Maio de 1998. — O Director dos Serviços, substituto, *Rogério Artur dos Santos*.

茲根據澳門衛生司司長一九九八年五月十一日的批示，委任下列人士為 Dr. Kong Soi Chau 及 Dr. Mío Wai Kuong 投考放射科專科總評核試（第 68/92/M 號法令）之典試委員會成員：

典試委員會——正選成員：

主席：

Dr. José Manuel Coelho Rodrigues——放射科醫院主任醫生

正選委員：

Dr. António Manuel Pratas Peres——放射科醫院主治醫生

Dra. Maria Rosa de Azevedo Nunes Maia——放射科醫院主治醫生

候補委員：

Dra. Lao Oi Kan——放射科醫院主治醫生

Dr. José Joaquim da Silva Peste Drago——神經系放射科醫院主治醫生

地點：仁伯爵綜合醫院五樓會議室

日期：一九九八年六月二十三、二十四及二十五日

時間：早上九時正

一九九八年五月十八日於澳門衛生司

代司長 申道恕

(Custo desta publicação \$ 1 051,00)

Por despacho do director dos Serviços de Saúde, substituto, de 18 de Maio de 1998, é nomeado o júri para a realização do exame de avaliação final para graduação em pneumologia do dr. Mok Tin Hou, (Decreto-Lei n.º 68/92/M), com a seguinte composição:

Júri — Membros efectivos:

Presidente: Dr. Nelson do Carmo Joaquim Nogueira Diogo, chefe de serviço hospitalar de pneumologia.

Vogais efectivos: Dra. Isabel Maria Coelho Ribeiro Patrício Mesquita, chefe de serviço hospitalar de pneumologia; e

Dra. Maria Teresa de Jesus Bettencourt Pinto Nobre de Oliveira, assistente hospitalar de pneumologia.

Vogais suplentes: Dr. Carlos Manuel Furtado Glória, chefe de serviço hospitalar de pneumologia; e

Dr. Paulo Martins Vicente, chefe de serviço hospitalar de pneumologia.

Local: sala de reuniões do 5.º andar do Centro Hospitalar Conde de São Januário.

Dias: 16, 17 e 18 de Junho de 1998.

Horas: 9,00 horas.

Direcção dos Serviços de Saúde, em Macau, aos 20 de Maio de 1998. — O Director dos Serviços, substituto, *Rogério Artur dos Santos*.

按照一九九八年五月十八日澳門衛生司代司長的批示，關於 Dr. Mok Tin Hou 的肺科專科醫生資格最後評核考試（第 68/92/M 號法令），茲委任典試委員會成員如下：

典試委員會成員——正選成員：

主席：肺科醫院主任醫生 Dr. Nelson do Carmo Joaquim Nogueira Diogo

正選委員：肺科醫院主任醫生 Dra. Isabel Maria Coelho
Ribeiro Patrício Mesquita
肺科醫院主治醫生 Dra. Maria Teresa de Jesus
Bettencourt Pinto Nobre
de Oliveira

後補委員：肺科醫院主任醫生 Dr. Carlos Manuel Furtado
Glória

肺科醫院主任醫生 Dr. Paulo Martins Vicente

地點：仁伯爵綜合醫院五樓會議室

日期：一九九八年六月十六、十七及十八日

時間：上午九時

一九九八年五月二十日於澳門衛生司

代司長 申道恕

(Custo desta publicação \$ 1 007,00)

Faz-se público que, devido a atrasos na entrega de documentos relativos ao suporte informático do concurso público n.º 2/P/98 para o fornecimento de medicamentos e outros produtos farmacêuticos aos Serviços de Saúde de Macau, aberto conforme o aviso publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 16, II Série, de 22 de Abril de 1998, foi prorrogado o prazo de entrega das propostas nos termos seguintes:

O prazo de entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 9 de Junho de 1998 e o acto público do concurso terá lugar no dia 11 do mesmo mês e ano, pelas 15,30 horas, no auditório do 3.º andar do edifício da Escola Técnica dos SSM.

Em tudo o mais se mantêm as condições de admissão ao concurso indicadas no aviso de abertura do concurso público n.º 2/P/98.

Serviços de Saúde, em Macau, aos 22 de Maio de 1998. — O Director dos Serviços, substituto, *Rogério Artur dos Santos*.

茲通知有關刊登於一九九八年四月二十二日第十六期第二組《政府公報》內之公開招標第2/P/98號——供應藥物及其他醫藥用品，由於本司延誤派發有關電腦輔助文件，遞交標書期限順延如下：

截止時間為一九九八年六月九日下午五時正，開標儀式將於一九九八年六月十一日下午三時三十分假澳門衛生司技術學校三樓會議室舉行。

公開招標第2/P/98號通告內所載之其他參加競投條件維持不變。

一九九八年五月二十二日於澳門衛生司

代司長 申道恕

(Custo desta publicação \$ 683,00)

REPARTIÇÃO DE FINANÇAS

財 稅 處

Edital

Contribuição predial urbana

Iong Kong Leong, chefe da Repartição de Finanças de Macau.

Faço saber, nos termos do disposto no artigo 95.º, n.º 2, do Regulamento da Contribuição Predial Urbana, aprovado pela Lei n.º 19/78/M, de 12 de Agosto, que, durante os meses de Junho, Julho e Agosto de 1998, estará aberto o cofre da Recebedoria de Fazenda para o pagamento voluntário da única prestação da contribuição predial urbana, em relação aos prédios constantes das matrizes da área deste concelho.

O prazo da cobrança à boca do cofre é de trinta dias, com início no 1.º dia do mês indicado no documento de cobrança.

Findo o prazo da cobrança à boca do cofre, terão os contribuintes mais sessenta dias para satisfazerem as suas colectas, acrescidas de três por cento de dívidas e juros de mora legais, conforme o disposto no artigo 96.º, n.º 1, do citado regulamento.

Decorridos sessenta dias sobre o termo do prazo de cobrança voluntária, sem que se mostre efectuado o pagamento da contribuição liquidada, dos juros de mora e três por cento de dívidas, proceder-se-á ao relaxe.

Os contribuintes deverão efectuar o seu pagamento consoante o prazo indicado nos respectivos avisos para pagamento.

E, para constar, se passou este e outros de igual teor que vão ser afixados nos lugares públicos de costume, e publicados nos jornais portugueses e chineses, sendo um, com a versão em chinês reproduzido no *Boletim Oficial*.

Repartição de Finanças, em Macau, aos 4 de Maio de 1998. — O Chefe da Repartição de Finanças, *Iong Kong Leong*. — Visto. — Pelo Director dos Serviços, a Chefe do Departamento de Contribuições e Impostos, *Lau Ioc Ip*.

佈 告

關於房屋稅事宜

按照八月十二日第 19/78/M 號法律核准之市區房屋稅章程第九十五條二款之規定，茲特佈告，本處收納處於一九九八年六月，七月及八月，開庫徵收在本市房屋紀錄所註明房屋之獨一期之自動繳納房屋稅。

開庫徵收期限為三十天，由徵稅憑單所指定之月份的第一天起計。

按照上述章程第九十六條一款之規定，於上述期限告滿之六十天內繳納者，除稅款外，並加徵欠款百分之三及法定遲延利息。

倘自動繳納期告滿逾六十天期後仍未清繳已結算之稅款，遲延利息及欠款百分之三時，即予進行催徵。

納稅人必須在徵稅憑單所指定之期限內繳稅。

茲將本佈告多繕數張，除標貼常貼告示處外，並在政府公報以中，葡文刊登及刊行中，葡文報紙，俾眾周知，此佈。

一九九八年五月四日於澳門財稅處

財稅處處長 容光亮

本件經稅捐廳廳長劉玉葉核閱

(Custo desta publicação \$ 1 235,00)

SERVIÇOS DE JUSTIÇA

司 法 事 務 司

Listas

名 單

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, geral, para a admissão de dezasseis candidatos ao curso de formação com vista ao preenchimento de dezasseis lugares na categoria de escrivão de direito da carreira de oficial de justiça, a que se refere o aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 10, II Série, de 11 de Março de 1998:

經一九九八年三月十一日第十期第二組《政府公報》刊登之開考通告，關於透過普通考試方式招考十六名參加培訓課程之人員，以填補司法文員職程內法院書記職級之十六個空缺之一般入職考試，被接納之應考人評核名單如下：

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
合格的應考人：	分
1.º Luís Lau, aliás Lau Heng Fai	8,67
2.º Francisco Moc	8,50
3.º Júlio António Bento	8,49
4.º Manuel José da Rosa	8,31
5.º Artur Pereira Videira	8,15
6.º Leopoldo Arrais do Rosário	8,06
7.º Isabel Gracias	8,00
8.º Maria Dagmar Fernandes de Jesus Videira	7,96
9.º Jorge Salvador dos Santos Ferreira	7,59

Candidatos excluídos: a)

不獲接納之應考人：

1. Alberto Manuel da Conceição Pablo;
2. Lio Chi Wai 廖志偉；
3. Loi Kam Wan 呂錦雲。

a) Excluídos, nos termos do n.º 6 do artigo 63.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

a) 不獲接納因根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十三條第六款之規定。

Nos termos do artigo 68.º do ETAPM, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial*.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，應考人可由本名單公布於《政府公報》日起計十個工作天內提出上訴。

O curso de formação terá início no dia 1 de Junho de 1998, no local e horário indicados no aviso de abertura do concurso.

培訓課程將於一九九八年六月一日開始，上課時間及地點已刊登在“開考通告”內。

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 20 de Maio de 1998).

(於一九九八年五月二十日經司法政務司之批示確認)

Direcção dos Serviços de Justiça, em Macau, aos 19 de Maio de 1998. — O Júri. — O Presidente, *José Maria Dias Azedo*, juiz dos tribunais de primeira instância. — Os Vogais Efectivos, *Wong Sio Chak*, delegado do Procurador — *Maria Inês de Figueiredo Dias de Sousa Ribeiro*, técnica superior da DSJ.

一九九八年五月十九日於澳門司法事務司

典試委員會：

主席：初審法院法官 José Maria Dias Azedo

正選委員：檢察官 黃少澤

司法事務司高級技術員 Maria Inês de

Figueiredo Dias de Sousa Ribeiro

(Custo desta publicação \$ 1 314,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para a admissão de oito estagiários com vista ao preenchimento de uma vaga na carreira de conservador e notário público actualmente existente na Conservatória dos Registos de Casamentos e Óbitos, a que se refere o aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 9, II Série, de 4 de Março de 1998:

經一九九八年三月四日第九期第二組《政府公報》刊登之開考通告，關於透過普通考試方式招聘八名實習員，以填補現存在出生及死亡登記局局長及公共證員職程內一個空缺之一般入職考試，被接納的應考人評核名單如下：

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
合格的應考人：	分
1.º Tam Peng Chun, aliás Tam Ping Chune, aliás Sydney Tam 譚炳銓	8,46
2.º Ivo Donat Firmo Mineiro	6,24
3.º Chan In Chio 陳彥照	5,85

Candidatos excluídos, nos termos do ponto 6.1 do aviso de abertura do concurso conjugado com o n.º 3 do artigo 65.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (classificação da prova de avaliação de conhecimentos do Ordenamento Jurídico de Macau inferior a cinco valores): seis.

根據開考通告6.1點及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款的規定（澳門司法體系知識考試成績低於五分）而不獲接納的應考人：六名

Candidatos excluídos, nos termos do n.º 6 do artigo 65.º do ETAPM (não compareceram às provas): sete.

根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第六款的規定而不獲接納的應考人（沒有出席考試）：七名

Nos termos do artigo 68.º do ETAPM, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial*.

根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可於本名單公佈於《政府公報》日起計十個工作天內提出上訴。

O estágio terá início no dia 15 de Junho de 1998.

實習將於一九九八年六月十五日開始。

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 21 de Maio de 1998).

(於一九九八年五月二十一日經司法政務司之批示確認)

Direcção dos Serviços de Justiça, em Macau, aos 21 de Maio de 1998. — O Júri. — O Presidente, *Carlos Alberto dos Santos Ferreira Dias*, director dos Serviços de Justiça. — Os Vogais Efectivos, *Vicente João Monteiro*, conservador do registo predial — *Maria Isabel Esteves de Figueiredo Dias Azedo*, notária pública.

一九九八年五月二十一日於澳門司法事務司

典試委員會：

主席：司法事務司司長 鄧嘉思

正選委員：物業登記局局長 偉思明

公共公證員 *Maria Isabel Esteves de Figueiredo Dias Azedo*

(Custo desta publicação \$ 1 139,00)

Definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga na categoria de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Justiça, na área administrativa e financeira, a que se refere o aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 13, II Série, de 1 de Abril de 1998:

經一九九八年四月一日第十三期第二組《政府公報》刊登之開考通告，關於透過考試方式為填補司法事務司人員編制（行政及財政範疇）技術人員組別，第一職階二等技術員一缺之一般入職考試，應考人確定名單如下：

Candidatos admitidos:

被接納之應考人：

1. Chan Wa Kei 陳華祺
2. Chang Wai Si 曾惠斯
3. Cheang Io Leng 鄭曉靈
4. Cheong Iam Meng 張欽明
5. Choi Chi Wong 蔡子旺
6. Choi Pui Heng, aliás Ângela Choi 蔡佩卿
7. Choi Veng I 崔詠儀
8. Chun Wan Wa 鍾韻華
9. Fock Ion Peng 霍潤萍
10. Ho Weng Cheng 何永靖
11. Iok I Chan 陳玉儀
12. Iun Ieng Kwong 鄺婉瑩
13. Ko Man Vai 高曼慧
14. Kuan Fong Seong 關鳳娣
15. Lam Man Wai 林文慧
16. Lei Sio Meng 李兆明
17. Li Wen Feng 李文峰
18. Maria da Graça Freire Machado
19. Mok Sek Io 莫錫堯
20. Ng Chon Kong 吳俊江
21. Tong Ka Wai 湯家偉
22. Un Veng Kuai 袁永貴
23. Wong Lai Mei 黃麗美

Os candidatos excluídos na lista provisória não apresentaram recurso dentro do prazo legal, pelo que ficaram excluídos do concurso.

在臨時名單中不獲接納之應考人因沒有在法定期內提出上訴，故仍維持不獲接納。

A prova escrita será realizada no dia 21 de Julho de 1998, na Escola de Polícia Judiciária, situada na Avenida da Praia Grande, n.º 759, edifício Lun Pong, 1.º andar. Terá início às 9,30 horas, devendo os candidatos apresentar-se acompanhados do seu documento de identificação válido.

A relação nominal dos candidatos aprovados na prova escrita será afixada na DSJ, edifício BCM, 8.º andar, após o aviso publicado no *Boletim Oficial*.

筆試於一九九八年七月二十一日進行，地點為南灣大馬路七百五十九號聯邦大廈一字樓司法警察學校，開始時間為早上九時三十分，應考人須攜同有效之身份證明文件報到。

在通告刊登於《政府公報》後，筆試及格之應考人名單將張貼在澳門商業銀行大廈八字樓司法事務司內。

Direcção dos Serviços de Justiça, em Macau, aos 21 de Maio de 1998. — O Júri. — O Presidente, *Cheong Chui Ling*, chefe de divisão. — Os Vogais Efectivos, *Ip Kam Man*, técnica superior de 1.ª classe — *Ernesto Reis*, técnico superior assessor.

一九九八年五月二十一日於澳門司法事務司

典試委員會：

主席：處長 張翠玲

正選委員：一等高級技術員 葉錦雯

高級技術顧問 雷恩士

(Custo desta publicação \$ 1 436,00)

Provisória dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga na categoria de intérprete-tradutor de 2.ª classe, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Justiça, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 16, II Série, de 22 de Abril de 1998:

為填補司法事務司人員編制傳譯及翻譯人員組別之二等翻譯員職級一缺，經於一九九八年四月二十二日第十六期第二組《政府公報》刊登以審查文件方式進行普通限制性晉升試之開考通告，現公佈被接納之報考人臨時名單如下：

Candidato admitido:

被接納之報考人：

Ana Maria da Silva.

Candidato excluído:

不被接納的報考人：

Joana Elena Sousa. a)

a) Por não reunir os requisitos de tempo e de classificação de serviço, previstos no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

a) 因不符合載於十二月二十一日第86/89M號法令第十條第一款內所要求的工作時間及工作評核。

O candidato excluído pode recorrer da exclusão, no prazo de dez dias, contados da data da publicação da presente lista, nos termos do n.º 1 do artigo 59.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十九條第一款之規定，不被接納的報考人可由本名單公布於《政府公報》日起計十天內提出上訴。

Direcção dos Serviços de Justiça, em Macau, aos 22 de Maio de 1998. — O Júri. — O Presidente, *Ivo Donat Firmo Mineiro*, chefe de divisão. — As Vogais Efectivas, *Maria do Céu Machado*, técnica superior assessora — *Chan Soi Fong*, técnica superior de 1.ª classe.

一九九八年五月二十二日於澳門司法事務司

典試委員會：

主席：處長 Ivo Donat Firmo Mineiro

正選委員：高級技術顧問 馬天妮

一等高級技術員 陳瑞芳

(Custo desta publicação \$ 885,00)

SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

身 份 證 明 司

Listas

名 單

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar na categoria de técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro dos Serviços de Identificação de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 15, II Série, de 15 de Abril de 1998:

按一九九八年四月十五日第十五期第二組《政府公報》刊登之開考通告，有關以一般開考方式招聘人員，填補本司二等資訊技術員第一職階一缺，報考者臨時名單如下：

Candidatos admitidos:

被接納之報考者：

Cheng Chong Peng;

Fong Kai Meng 馮啟明；

Fong Sok Wa 方淑華；

Io Chong Che 謝耀昌；

Lai Kit Chi;

Lou Kuong Meng 老廣明；

Tam Kuok Hong 譚國雄。

Candidato admitido condicionalmente:

有條件被接納之報考者：

Leong Veng Seng. a)

a) Por falta de documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no aviso de abertura do concurso.

a) 因欠交本通告要求並經本地區認可之學歷證明文件。

O candidato admitido condicionalmente deve apresentar os documentos em falta no prazo de dez dias, a contar da data da publicação desta lista, nos termos dos n.ºs 2 e 4 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, sem os quais será automaticamente excluído.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》內第五十七條第二款及第四款之規定，有條件被接納之報考者，應於本臨時名單刊登後之十天內，提交所欠交之文件，否則自動取消其報考資格。

Direcção dos Serviços de Identificação, em Macau, aos 18 de Maio de 1998. — O Júri. — O Presidente, *Chiu Chan Cheong*, chefe de departamento. — Os Vogais Efectivos, *José Joaquim Cardoso Salavisa*, consultor-formador — *Ng Chi Meng*, chefe de divisão.

一九九八年五月十八日於澳門身份證明司

典試委員會：

主席：廳長 趙鎮昌

正選委員：顧問培訓員 沙若瑟

處長 伍志明

(Custo desta publicação \$ 1 069,00)

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar na categoria de assistente de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro dos Serviços de Identificação de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 15, II Série, de 15 de Abril de 1998:

按一九九八年四月十五日第十五期第二組《政府公報》刊登之開考通告，有關以一般開考方式招聘人員，填補本司二等資訊督導員第一職階一缺，報考者臨時名單如下：

Candidatos admitidos:

被接納之報考者：

Cheng Chong Peng;

Fong Kai Meng 馮啟明；

Fong Sok Wa 方淑華；

Leong Hon Po 梁漢波；

Lou Kuong Meng 老廣明；

Tam Kuok Hong 譚國雄。

Candidato admitido condicionalmente:

有條件被接納之報考者：

Lei Siu Kei 李兆基。a)

a) Por falta do registo biográfico.

a) 因欠交個人紀錄。

O candidato admitido condicionalmente deve apresentar os documentos em falta no prazo de dez dias, a contar da data da publicação desta lista, nos termos dos n.ºs 2 e 4 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, sem os quais será automaticamente excluído.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》內第五十七條第二款及第四款之規定，有條件被接納之報考者，應於本臨時名單刊登後之十天內，提交所欠交之文件，否則自動取消其報考資格。

Direcção dos Serviços de Identificação, em Macau, aos 18 de Maio de 1998. — O Júri. — O Presidente, *Chiu Chan Cheong*, chefe de departamento. — Os Vogais Efectivos, *Lai Kam Chun*, aliás *Ivan Luís Lai*, chefe de divisão — *Ng Chi Meng*, chefe de divisão.

一九九八年五月十八日於澳門身份證明司

典試委員會：

主席：廳長 趙鎮昌

正選委員：處長 黎錦川

處長 伍志明

(Custo desta publicação \$ 964,00)

SERVIÇOS DE ECONOMIA

經濟司

Listas

名單

Provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de informática principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 17, II Série, de 29 de Abril de 1998:

澳門經濟司為填補人員編制第一職階首席資訊高級技術員一缺，經於一九九八年四月二十九日第十七期《政府公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布報考人臨時名單如下：

Candidato admitido:

准考人：

Wong Chi Hong, aliás Alexandre Wong.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

Direcção dos Serviços de Economia, em Macau, aos 22 de Maio de 1998. — O Júri. — O Presidente, *Ló Ioi Weng*. — Os Vogais Efectivos, *Mac Vai Tong* — *Sou Tim Peng*.

一九九八年五月二十二日於澳門經濟司

典試委員會：

主席：羅銳榮

執行委員：麥偉棟
蘇添平

(Custo desta publicação \$ 675,00)

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de assistente de informática principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 17, II Série, de 29 de Abril de 1998:

澳門經濟司為填補人員編制第一職階首席資訊督導員二缺，經於一九九八年四月二十九日第十七期《政府公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布報考人臨時名單如下：

Candidatos admitidos:

准考人：

Herman do Lago Comandante;

Siu Kit Cheng.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

Direcção dos Serviços de Economia, em Macau, aos 22 de Maio de 1998. — O Júri. — O Presidente, *Ló Ioi Weng*. — Os Vogais Efectivos, *Daniel Alberto dos Remédios César* — *Chan Iok Wai*.

一九九八年五月二十二日於澳門經濟司

典試委員會：

主席：羅銳榮

執行委員：施敦樂
陳旭偉

(Custo desta publicação \$ 692,00)

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico auxiliar de informática principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 17, II Série, de 29 de Abril de 1998:

澳門經濟司為填補人員編制第一職階首席資訊助理技術員三缺，經於一九九八年四月二十九日第十七期《政府公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布報考人臨時名單如下：

Candidatos admitidos:

准考人：

Ho Sou Kam;

Lau Chi Vai;

Lei Sok Mei.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

Direcção dos Serviços de Economia, em Macau, aos 22 de Maio de 1998. — O Júri. — O Presidente, *Ló Ioi Weng*. — Os Vogais Efectivos, *Daniel Alberto dos Remédios César* — *Chan Iok Wai*.

一九九八年五月二十二日於澳門經濟司

典試委員會：

主席：羅銳榮

執行委員：施敦樂
陳旭偉

(Custo desta publicação \$ 718,00)

SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

土地工務運輸司

Lista

名單

Definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de dois lugares vagos de topógrafo de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 10, II Série, de 11 de Março de 1998:

經一九九八年三月十一日第十期第二組《政府公報》刊登的一般入職考試，以填補土地工務運輸司編制專業技術人員組別第一職階二等地形測量員兩缺之確定名單如下：

Candidatos admitidos:

被接納之應考人：

Lei Kin Cheng 李健清；

Leong Pou Meng 梁寶明；

Ma Chi Wa 馬志華。

Candidatos excluídos: a)

不被接納應考人：a)

Choi Un Man 崔苑文；

Ng Kim Teng 吳險延。

a) Por não terem apresentado os documentos em falta, dentro do prazo indicado na lista provisória.

a) 因不在指定期限內遞交臨時名單內所要求之文件。

Nos termos do artigo 59.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos excluídos da presente lista podem recorrer da decisão, no prazo de dez dias, contados da data da publicação da mesma, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過之《澳門公共行政工作人員通則》第五十九條之規定，不被接納之應考人可在本名單公報日起計十天內向開考之機關提出被除名之上訴。

A prestação de provas do referido concurso terá lugar no dia 30 de Junho de 1998, pelas 9,00 horas, no Departamento de Edificações Urbanas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, edifício CEM, 1.º andar, devendo os candidatos comparecer munidos do respectivo documento de identificação.

面試及筆試於一九九八年六月三十日上午九時在位於馬交石炮台馬路電力公司大樓一樓的土地工務運輸司城市建設廳進行，參加者請攜同身份證明文件出席。

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, em Macau, aos 15 de Maio de 1998. — O Júri. — O Presidente, *Chan Pou Ha*. — Os Vogais Efectivos, *Tam Veng Tim* — *José Manuel Freire dos Santos*.

一九九八年五月十五日於澳門土地工務運輸司

典試委員會：

主席：陳寶霞

正選委員：譚榮添

José Manuel Freire dos Santos

(Custo desta publicação \$ 1 130,00)

Aviso

通告

Por ter saído inexacta, por lapso destes Serviços, a lista provisória dos candidatos admitidos e admitidos condicionalmente ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de cinco lugares de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área de arquitectura, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, publicada no *Boletim Oficial* n.º 19, II Série, de 13 de Maio de 1998, a páginas 2810 e 2811, se rectifica:

因本司文誤，公布於一九九八年五月十三日第十九期《政府公報》第二組第 2810 及 2811 版內，有關於填補土地工務運輸司 (DSSOPT) 人員編制高級技術人員組別，第一職階二等建築領域高級技術員五缺之一般入職考試，被接納及有條件被接納之應考人臨時名單出現錯漏之處，現更正如下：

Onde se lê: «

原文為：

Candidatos admitidos:

被接納之應考人:

4. Chong Keng Un 鍾景元;

5. Io Hong Leong 梁耀源;

11. Leong Chou Hung 梁頌衍;

Candidatos admitidos condicionalmente:

有條件被接納之應考人:

13. Leong Chong In 梁祖雄; 1) e 2) »

deve ler-se:«

應改為：

Candidatos admitidos:

被接納之應考人:

4. Chong Keng Un 鍾景元;

5. Io Hong Leong 梁耀鴻;

11. Leong Chou Hung 梁祖雄;

Candidatos admitidos condicionalmente:

有條件被接納之應考人:

13. Leong Chong In 梁頌衍; 1) e 2) »

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, em Macau, aos 15 de Maio de 1998. — O Júri. — O Presidente, *Chan Kin T'Chi*. — O Vogais, *Margarida Maria Fabião de Sá Machado* — *José António Nunes Ferreira Nobre*.

一九九八年五月十五日於澳門土地工務運輸司

典試委員會：

主席：陳鍵賜

委員：Margarida Maria Fabião de Sá Machado

José António Nunes Ferreira Nobre

(Custo desta publicação \$ 1 086,00)

SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

地球物理暨氣象台

Aviso

通告

Faz-se público que, por despacho de 18 de Maio de 1998, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, se acha aberto concurso comum, documental, de ingresso, nos termos definidos no Estatuto do Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de três lugares de meteorologista de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de meteorologista do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos de Macau.

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, documental, de ingresso, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*.

O prazo de validade esgota-se com o preenchimento dos lugares postos a concurso.

2. Condições de candidatura

2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas, preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos no artigo 10.º do ETAPM, e que possuam as habilitações académicas de licenciatura adequada, previstos no n.º 2 do artigo 47.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

É condição de preferência possuir o curso de meteorologista operacional e ser trabalhador dos SMG.

2.2. Documentos a apresentar:

Os candidatos não vinculados à função pública devem apresentar:

a) Cópia do documento de identificação;

b) Documento comprovativo das habilitações académicas profissionais exigidas; e

c) Nota curricular.

Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação;
- b) Documento comprovativo das habilitações académicas e profissionais exigidas;
- c) Nota curricular; e
- d) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso.

Os candidatos, pertencentes aos SMG, ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d), se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do impresso modelo n.º 7, a que se refere o n.º 1 do artigo 52.º do ETAPM, o qual deve ser entregue, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, no Núcleo Administrativo e Financeiro dos SMG, sito na Rampa do Observatório, Taipa Grande, Taipa.

4. Conteúdo funcional

Estuda, elabora, investiga, assessora, planeia e executa trabalhos técnico-científicos, no âmbito da meteorologia, superiormente determinados, incluindo o ensino e formação profissionais, a consultadoria e a inspecção técnicas. Coordena, no âmbito das suas funções, grupos de equipa ou de projecto.

5. Vencimento

O meteorologista de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 430 da tabela indiciária de vencimentos constante do mapa 3, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante a análise curricular, complementada por entrevista.

Os candidatos, pertencentes aos SMG, ficam dispensados da entrevista.

7. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do ETAPM.

8. Júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Tong Si Man, chefe do Centro de Clima e Ambiente Atmosférico.

Vogais efectivos: Hao I Pan, chefe do Centro de Vigilância Meteorológica; e

Leong Ka Cheng, meteorologista de 1.ª classe.

Vogais suplentes: Ku Chi Meng, chefe do Centro de Processamento e Telecomunicações; e

António Viseu, chefe da Divisão de Meteorologia.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, em Macau, aos 21 de Maio de 1998. — O Director dos Serviços, *Olavo Francisco Valente Rasquinho*.

按照一九九八年五月十八日運輸暨工務政務司的批示，以及根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過審查文件方式進行一般入職開考，以填補地球物理暨氣象台人員編制高級氣象技術員職程之第一職階二等高級氣象技術員三個空缺。

1. 方式、期限及有效期

本一般入職開考以審查文件方式進行。報考申請表應自本通告於《政府公報》公布之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限於所述職位被填補後終止。

2. 報考條件

2.1. 報考人

凡符合《澳門公共行政工作人員通則》第十條所規定的擔任公職一般要件及具有十二月二十一日第 86/89/M 號法令第四十七條第二款所指定之學士學位學歷的人士，均可在遞交報考申請表的限期前報考。

具有氣象技術員課程及本台員工優先。

2.2. 應遞交的文件：

與公職無聯繫的報考人應遞交：

- a) 身份證明文件副本；
- b) 所要求的學歷及專業資格的證明文件；及
- c) 履歷。

與公職有聯繫的報考人應遞交：

- a) 身份證明文件副本；
- b) 所要求的學歷及專業資格的證明文件；
- c) 履歷；
- d) 有關部門發出的個人紀錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及為開考而遞交的有關的工作評核等。

報考人如屬地球物理暨氣象台人員，則豁免遞交 a)、b) 和 d) 項所指的文件；如文件已存檔於有關的個人檔案，須在報名表上明確聲明。

3. 報名方式及地點

報考人須填寫之《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第一款所指的格式七，並於指定期限及辦公時間內遞交位於氹仔大潭山天文台斜路之地球物理暨氣象台行政暨財政部。

4. 工作性質

為上級在氣象方面的決策，進行研究、草擬、調查、諮詢及執行科學技術，包括專業教學及培訓，技術諮詢及審查。針對其職務，在人員分配或計劃方面作出協調。

5. 薪俸

第一職階二等高級氣象技術員薪俸點為十二月二十一日第86/89/M 號法令附件表三薪俸索引表所載的 430 點。

6. 甄選方式

甄選是透過履歷分析，附以面試形式進行。
如屬地球物理暨氣象台之報考人獲豁免面試。

7. 適用法例

本開考由《澳門公共行政工作人員通則》規範。

8. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：氣候暨大氣環境中心主任 湯仕文

正選委員：氣象監察中心主任 侯爾濱
一等高級氣象技術員 梁嘉靜

候補委員：處理暨電訊中心主任 古志明
氣象處處長 António Viscu

一九九八年五月二十一日於澳門地球物理暨氣象台

司長 黎梓建

(Custo desta publicação \$ 3 100,00)

SERVIÇOS DE TURISMO

旅遊司

Aviso

通告

Por ter saído inexacta, por lapso destes Serviços, a versão chinesa da lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de seis vagas de segundo-oficial, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, publicada no *Boletim Oficial* n.º 19, II Série, de 13 de Maio de 1998, se rectifica:

因本司之誤寫而導致刊登於一九九八年五月十三日第十九期《政府公報》第二組內有關通過文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補旅遊司人員編制行政人員組別一般制度職程之第一職階二等文員六缺之被接納之應考人臨時名單中文版的錯誤，現作出更正：

Onde se lê: «Wong Man Chio 黃文昭»

原文為：

deve ler-se: «Wong Man Chio 黃文照».

應改為：

Direcção dos Serviços de Turismo, em Macau, aos 15 de Maio de 1998. — O Subdirector dos Serviços, substituto, *Rodolfo Manuel Baptista Faustino*.

一九九八年五月十五日於澳門旅遊司

代任副司長 霍天樂

(Custo desta publicação \$ 570,00)

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

新聞司

Listas

名單

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 16, II Série, de 22 de Abril de 1998:

新聞司為填補人員編制高級技術人員組別一等高級技術員第一職階二缺，經於一九九八年四月二十二日第十六期《政府公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布報考人臨時名單如下：

Candidatos admitidos:

准考人：

Lou Kuai Mui 盧貴妹；

Vong Pui San 黃珮珊。

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

根據十二月二十一日第 87/87/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條五款的規定，本名單被視為確定名單。

Gabinete de Comunicação Social, em Macau, aos 14 de Maio de 1998. — O Júri. — O Presidente, *Amável Afonso Barata Camões*, director. — As Vogais, *Chan Meng Ieng*, técnica superior de 1.ª classe — *Ângela Tsun Hwa Lei*, técnica superior de 1.ª classe.

一九九八年五月十四日於澳門司新聞司

典試委員會：

主席：司長 簡明思

委員：一等高級技術員 陳明瑛

一等高級技術員 李春華

(Custo desta publicação \$ 736,00)

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 16, II Série, de 22 de Abril de 1998:

新聞司為填補人員編制高級技術人員組別一等技術員第一職階二缺，經於一九九八年四月二十二日第十六期《政府公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布報考人臨時名單如下：

Candidatos admitidos:

准考人：

Mok Ian Ian 穆欣欣；

Wong Pou Hao 黃寶孝。

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條五款的規定，本名單被視為確定名單。

Gabinete de Comunicação Social, em Macau, aos 14 de Maio de 1998. — O Júri. — O Presidente, *Amável Afonso Barata Camões*, director. — As Vogais, *Chan Meng Ieng*, técnica superior de 1.ª classe — *Ângela Tsun Hwa Lei*, técnica superior de 1.ª classe.

一九九八年五月十四日於澳門新聞司

典試委員會：

主席：司長 簡明思

委員：一等高級技術員 陳明瑛

一等高級技術員 李春華

(Custo desta publicação \$ 736,00)

Provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 16, II Série, de 22 de Abril de 1998:

新聞司為填補人員編制資訊人員組別一等資訊技術員第一職階一缺，經於一九九八年四月二十二日第十六期《政府公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布報考人臨時名單如下：

Candidato admitido:

准考人：

Chan Hoi Seng 陳海城。

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條五款的規定，本名單被視為確定名單。

Gabinete de Comunicação Social, em Macau, aos 14 de Maio de 1998. — O Júri. — O Presidente, *Amável Afonso Barata Camões*, director. — As Vogais, *Chan Meng Ieng*, técnica superior de 1.ª classe — *Ângela Tsun Hwa Lei*, técnica superior de 1.ª classe.

一九九八年五月十四日於澳門新聞司

典試委員會：

主席：司長 簡明思

委員：一等高級技術員 陳明瑛

一等高級技術員 李春華

(Custo desta publicação \$ 701,00)

FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU**澳門保安部隊****DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS****保安事務司****Listas****名單**

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de primeiro-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 11, II Série, de 18 de Março de 1998:

澳門保安部隊事務司為填補文職人員編制第一職階一等文員二缺，經於一九九八年三月十八日第十一期《政府公報》第二組刊登，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
合格應考人：	分
1.º Leong Ioi Min 梁銳綿	6,9
2.º Maria Antónia Carlos	6,2

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Segurança, de 19 de Maio de 1998).

(經保安政務司於一九九八年五月十九日之批示確認)

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança, em Macau, aos 11 de Maio de 1998. — O Júri. — A Presidente, *Lam Mei Kun*, subcomissária. — Os Vogais, *José A. Lopes da Silva*, chefe — *Lei Hong Pó*, chefe.

一九九八年五月十一日於澳門保安部隊事務司

典試委員會：

主席：副警司 林美媚

委員：警長 José A. Lopes da Silva

警長 李雄波

(Custo desta publicação \$ 823,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 11, II Série, de 18 de Março de 1998:

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階一等翻譯人員一缺，經於一九九八年三月十八日第十一期《政府公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
合格應考人：	分
Lou Sio Cheng 盧少貞	8,3

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Segurança, de 19 de Maio de 1998).

(經保安政務司於一九九八年五月十九日之批示確認)

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança, em Macau, aos 18 de Maio de 1998. — O Júri. — O Presidente, *Lei Pek Ieng*, subintendente. — Os Vogais, *Cheang Man Keong*, chefe de primeira — *Ngan Weng*, técnico superior de informática principal.

一九九八年五月十八日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：副警務總長 李璧瑩

委員：一等區長 鄭文強

首席資訊高級技術員 顏穎

(Custo desta publicação \$ 780,00)

POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

治安警察局

Aviso

通告

Em cumprimento do disposto no n.º 2 do artigo 275.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, é citado o guarda n.º 300 911, *Lei Keng Kao*, do Corpo de Polícia de Segurança Pública de Macau, ora ausente em parte incerta, para, no âmbito de um processo disciplinar, que contra si se encontra pendente, apresentar a sua defesa escrita, no prazo de trinta dias, contados da data da publicação deste aviso.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, em Macau, aos 18 de Maio de 1998. — O Comandante, substituto, *Rui Teixeira de Freitas*, tenente-coronel de artilharia.

按照十二月三十日第 66/94/M 號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百七十五條第二款的規定，通知現在接觸不到的，隸屬澳門治安警察廳的警員 300 911，*Lei Keng Kao*，就起訴他的一宗待決紀律程序，由本通告刊登日起計三十天內，提交其自白書。

一九九八年五月十八日於澳門治安警察廳

代廳長 斐達德炮兵中校

(Custo desta publicação \$ 552,00)

SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

勞工暨就業司

Anúncio

公告

Faz-se público que, de acordo com o despacho de 20 de Março de 1998, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, se acha aberto concurso público para aquisição de equipamentos para os Cursos de Eletromecânica Auto (Autotróica) e Electricidade de Baixa Tensão/Electromecânica da Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego.

O prazo é de vinte dias contados a partir da data da publicação do presente anúncio.

A caução provisória é de MOP 60 000,00 (sessenta mil patacas).

O programa do concurso e caderno de encargos encontram-se patentes na Divisão Administrativa e Financeira da mesma Direcção de Serviços, podendo ser fornecidos nos dias úteis e durante as horas normais de expediente.

As propostas, devidamente documentadas e lacradas em conformidade com o programa do concurso e o caderno de encargos, deverão ser entregues à Comissão, na referida Divisão Administrativa e Financeira, até ao termo do prazo e hora indicados no programa do concurso.

O acto público do concurso realizar-se-á na sala de reuniões da DSTE, sita na Rotunda de Carlos da Maia, edifício do Estado, r/c, no dia 17 de Junho de 1998, pelas 15,00 horas.

Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego, em Macau, aos 19 de Maio de 1998. — O Director dos Serviços, *José António Pinto Belo*.

根據經濟協調政務司一九九八年三月二十日之批示，茲公佈：勞工暨就業司為汽車機電（汽車電子）及電工／電氣打磨裝配等課程購置器材，進行公開招標。

期限由本通告刊登之日起計二十天。

押標銀為澳門幣陸萬元正。

招標章程存於勞工暨就業司之行政暨財政處內，於工作日辦公時間內備索。

應按招標章程所定，將建議書及有關文件以火漆印封妥，於招標章程所提期限內，前往上述行政暨財政處，遞交予委員會。

開標儀式將於一九九八年六月十七日下午三時正在勞工暨就業司（嘉露米耶圓形地政府大廈地下）會議室內舉行。

一九九八年五月七日於澳門勞工暨就業司

司長 庇樂

(Custo desta publicação \$ 981,00)

SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

地圖繪製暨地籍司

Avisos

通告

Faz-se público que, por despacho de 18 de Maio de 1998, do Ex.^{ma} Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.^a classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro.

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, documental, de acesso, condicionado, circunscrito aos trabalhadores do quadro de pessoal da DSCC, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*.

O prazo de validade esgota-se com o preenchimento da vaga posta a concurso.

2. Condições de candidatura

2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se os técnicos superiores de 2.^a classe do quadro de pessoal da DSCC, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

2.2. Documentos a apresentar:

a) Cópia do documento de identificação;

b) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e

c) Nota curricular.

Os candidatos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e b), desde que os mesmos se encontrem já arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do impresso modelo n.º 7, a que se refere o n.º 1 do artigo 52.º do ETAPM, o qual deve ser entregue, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Secção de Expediente e Pessoal, da Divisão Administrativa e Financeira da DSCC, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, edifício CEM, 6.º andar.

4. Conteúdo funcional

Ao técnico superior de 1.^a classe cabem funções consultivas, de investigação, estudo, concepção e adaptação de métodos e processos científico-técnicos, de âmbito geral ou especializado, executadas com autonomia e responsabilidade, tendo em vista informar a decisão superior, requerendo uma especialização e formação básica de nível de licenciatura.

5. Vencimento

O técnico superior de 1.^a classe, 1.º escalão, vence pelo índice 485 da tabela indiciária de vencimentos constante do mapa 3, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante a análise curricular.

7. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do ETAPM.

8. Júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Adelino Manuel Lopes Frias dos Santos, director.

Vogais efectivos: Lei Song Fan, subdirector; e

António Manuel Mendes Saraiva, técnico superior assessor.

Vogais suplentes: Paulo Alexandre Andrade Freire Mangana, técnico superior assessor; e

Ilda Cristina Fernandes de Sousa Ferreira, técnica superior principal.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, em Macau, aos 20 de Maio de 1998. — O Director dos Serviços, substituto, *Lei Song Fan*, subdirector.

按照一九九八年五月十八日運輸暨工務政務司的批示，以及根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補地圖繪製暨地籍司人員編制內高級技術員職程一等高級技術員第一職階一缺。

1. 方式、期限及有效期

本一般晉升開考以文件審閱、有限制的方式為地圖繪製暨地籍司人員編制的工作人員而設。報考申請表應自本通告於《政府公報》公布之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限於所述職位被填補後終止。

2. 報考條件

2.1. 報考人：

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件的地圖繪製暨地籍司人員編制二等高級技術員均可報考。

2.2 應遞交的文件：

a) 身份證明文件副本；

b) 有關部門發出的個人紀錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及為開考而遞交的有關的工作評核等；

c) 履歷。

如文件已存檔於有關的個人檔案，報考人則豁免遞交 a) 及

b) 項所指的文件，但須在報名表上明確聲明。

3. 報名方式及地點

報考人須填寫《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第一款所指的格式七，並於指定期限及辦公時間內遞交馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓六字樓地圖繪製暨地籍司行政暨財政處文書處理暨人員科。

4. 工作性質

一等高級技術員需具學士學位之專門技能和基本培訓，以便在科學/技術的方法和程序上，能獨立並盡責地執行一般性或專門性的諮詢、調查、研究、計劃和配合的職務，目的為協助上級作出決策。

5. 薪俸

一等高級技術員第一職階薪俸點為十二月二十一日第 86/89/M 號法令附件表三薪俸索引表所載的 485 點。

6. 甄選方式

甄選將以履歷分析進行。

7. 適用法例

本開考由《澳門公共行政工作人員通則》規範。

8. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：司長 Adelino Manuel Lopes Frias dos Santos

正選委員：副司長 李崇汾

顧問高級技術員 António Manuel Mendes Saraiva

候補委員：顧問高級技術員 Paulo Alexandre Andrade Freire Mangana

首席高級技術員 Ilda Cristina Fernandes de Sousa Ferreira

一九九八年五月二十日於澳門地圖繪製暨地籍司

代司長 李崇汾

(Custo desta publicação \$ 2 715,00)

Faz-se público que, por despacho de 18 de Maio de 1998, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de topógrafo especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro.

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, documental, de acesso, condicionado, circunscrito aos trabalhadores do quadro de pessoal da DSCC, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*.

O prazo de validade esgota-se com o preenchimento da vaga posta a concurso.

2. Condições de candidatura

2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se os topógrafos principais do quadro de pessoal da DSCC, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

2.2. Documentos a apresentar:

a) Cópia do documento de identificação;

b) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e

c) Nota curricular.

Os candidatos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e b), desde que os mesmos se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do impresso modelo n.º 7, a que se refere o n.º 1 do artigo 52.º do ETAPM, o qual deve ser entregue, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Secção de Expediente e Pessoal, da Divisão Administrativa e Financeira da DSCC, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, edifício CEM, 6.º andar.

4. Conteúdo funcional

Ao topógrafo especialista cabem funções de natureza executiva, de aplicação técnica, com base no conhecimento ou adapta-

ção de métodos e processos, enquadradas em directivas bem definidas, exigindo conhecimentos técnicos, teóricos e práticos, obtidos através de habilitação académica e profissional.

5. Vencimento

O topógrafo especialista, 1.º escalão, vence pelo índice 350 da tabela indiciária de vencimentos constante do mapa 3, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante a análise curricular.

7. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do ETAPM.

8. Júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Lei Song Fan, subdirector.

Vogais efectivos: Cheong Sio Kei, chefe de departamento, substituto; e

Chan Hon Peng, chefe de divisão, substituto.

Vogais suplentes: Vicente Luís Gracias, chefe de divisão; e

Albino de Castro Ribas da Silva, chefe de divisão.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, em Macau, aos 20 de Maio de 1998. — O Director dos Serviços, substituto, *Lei Song Fan*, subdirector.

按照運輸暨工務政務司一九九八年五月十八日之批示，以及根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補地圖繪製暨地籍司人員編制內專業技術員職程特級地形測量員第一職階一缺。

1. 方式、期限及有效期

本一般晉升開考以文件審閱、有限制的方式為地圖繪製暨地籍司人員編制的工作人員而設。報考申請表應自本通告於《政府公報》公布之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限於所述職位被填補後終止。

2. 報考條件

2.1 報考人：

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件的地圖繪製暨地籍司人員編制內之首席地形測量員均可報考。

2.2 應遞交的文件：

a) 身份證明文件副本；

b) 有關部門發出的個人紀錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及為開考而遞交的有關的工作評核等；

c) 履歷。

如文件已存檔於有關的個人檔案，報考人則豁免遞交 a) 及 b) 項所指的文件，但須在報名表上明確聲明。

3. 報名方式及地點

報考人須填寫《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第一款所指的格式七，並於指定期限及辦公時間內遞交馬交石炮台馬路 32 至 36 號電力公司大樓六字樓地圖繪製暨地籍司行政暨財政處文書處理暨人員科。

4. 工作性質

特級地形測量員需具理論及實用的技術知識及專業資格，以便在既定的指示下，按其對技術方法及程序的認識，配合、擔任、執行或應用其技術的職務。

5. 薪俸

特級地形測量員第一職階之薪俸點為十二月二十一日第 86/89/M 號法令附件表三薪俸索引表所載的 350 點。

6. 甄選方式

甄選將以履歷分析進行。

7. 適用法例

本開考由《澳門公共行政工作人員通則》規範。

8. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：副司長 李崇汾

正選委員：代廳長 張紹基

代處長 陳漢平

候補委員：處長 Vicente Luís Gracias

處長 Albino de Castro Ribas da Silva

一九九八年五月二十日於澳門地圖繪製暨地籍司

代司長 李崇汾

(Custo desta publicação \$ 2 583,00)

DIRECTORIA DA POLÍCIA JUDICIÁRIA

司 法 警 察 司

Listas

名單

De classificação final dos candidatos aprovados no curso de formação, relativo ao concurso comum, de acesso, condicionado, de prestação de provas, para a admissão ao curso de formação, para o preenchimento de duas vagas de subinspector, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Direcção da Polícia Judiciária de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 43, II Série, de 22 de Outubro de 1997:

按照刊登於一九九七年十月二十二日第四十三期《政府公報》第二組內以具限制性、普通晉升開考及考核形式取錄為就讀培訓課程以填補澳門司法警察司編制內刑事偵查人員組別第一職階副督察兩缺之該培訓課程的最後評核名單如下：

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
合格之應考人:	分
1.º Augusto do Carmo Amante Gomes	76,30
2.º Aleixo Estevão Nunes	71,70

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 18 de Maio de 1998).

(按照司法政務司於一九九八年五月十八日批示確認)

Directoria da Polícia Judiciária, em Macau, aos 15 de Maio de 1998. — O Júri. — O Presidente, *José Manuel Esteves da Cruz*, subdirector da PJ. — Os Vogais Efectivos, *Fernando Manuel Lourenço Passos*, director da Escola de Polícia Judiciária — *João Maria da Silva Manhão*, inspector de 1.ª classe.

一九九八年五月十五日於澳門司法警察司

典試委員會:

主席: 司法警察司副司長 古耀祖

正選委員: 司法警察學校校長 鮑輝南

一等督察 João Maria da Silva Manhão

(Custo desta publicação \$ 701,00)

De classificação final do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de técnico auxiliar de informática principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro da Directoria da Polícia Judiciária de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 15, II Série, de 15 de Abril de 1998:

按照刊登於一九九八年四月十五日第十五期《政府公報》第二組有關以有條件限制、審查文件、一般晉升方式開考以填補澳門司法警察司編制內資訊人員組別第一職階首席資訊助理技術員四缺之最後評核名單如下:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
合格之應考人:	分
1.º Iun Pui Fan 阮佩芬	8,06
2.º Chan Pui Man 陳沛文	7,80
3.º Cheong Man Ieng 張曼影	7,66
4.º Lam Chi 林紫	7,49

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 18 de Maio de 1998).

(按照司法政務司於一九九八年五月十八日批示確認)

Directoria da Polícia Judiciária, em Macau, aos 15 de Maio de 1998. — O Júri. — O Presidente, *Carlos Alberto Anok Cabral*, chefe do Sector de Recursos Humanos. — Os Vogais Efectivos, *Ho Wai Meng*, técnico superior de informática de 1.ª classe — *Ao Ieong U*, técnica superior de informática de 2.ª classe.

一九九八年五月十五日於澳門司法警察司

典試委員會:

主席: 人力資源組組長 歐萬龍

正選委員: 一等高級資訊技術員 何偉明
二等高級資訊技術員 歐陽瑜
(Custo desta publicação \$ 718,00)

CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS

海島市市政廳

Listas

名單

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Câmara Municipal das Ilhas, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 9, II Série, de 4 de Março de 1998:

海島市市政廳為填補人員編制內高級技術員組別之第一職階高級技術顧問一缺, 經於一九九八年三月四日第九期《政府公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人的評核成績如下:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
合格應考人:	分
Ho Ioc Sên 何鈺珊	9,80

(Homologada por deliberação camarária n.º 142/18/CMI/98, na sessão realizada em 8 de Maio do mesmo ano).

(經一九九八年五月八日平常會議中第 142/18/CMI/98 號市政決議確認)

Taipa, Paços do Concelho, aos 12 de Maio de 1998. — A Presidente do Júri, *Luísa Maria Leitão Loureiro Costa Ferreira*.

一九九八年五月十二日於氹仔海島市市政廳

典試委員會主席 盧綺莎

(Custo desta publicação \$ 570,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Câmara Municipal das Ilhas, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 9, II Série, de 4 de Março de 1998:

海島市市政廳為填補人員編制內高級技術員組別之第一職階首席高級技術員一缺, 經於一九九八年三月四日第九期《政府公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
合格應考人:	分
Cheong U 張裕	9,32

(Homologada por deliberação camarária n.º 143/18/CMI/98, na sessão realizada em 8 de Maio do mesmo ano).

(經一九九八年五月八日平常會議中第143/18/CMI/98號市政決議確認)

Taipa, Paços do Concelho, aos 12 de Maio de 1998. — A Presidente do Júri, *Luísa Maria Leitão Loureiro Costa Ferreira*.

一九九八年五月十二日於氹仔海島市市政廳

典試委員會主席 盧綺莎

(Custo desta publicação \$ 570,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico auxiliar principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Câmara Municipal das Ilhas, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 1, II Série, de 7 de Janeiro de 1998:

海島市市政廳為填補人員編制內專業技術員組別之第一職階首席助理技術員兩缺，經於一九九八年一月七日第一期《政府公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
合格應考人：	分
Chao Chi Keong 周志強	9,00

(Homologada por deliberação camarária n.º 137/18/CMI/98, na sessão realizada em 8 de Maio do mesmo ano).

(經一九九八年五月八日平常會議中第137/18/CMI/98號市政決議確認)

Taipa, Paços do Concelho, aos 12 de Maio de 1998. — A Presidente do Júri, *Luísa Maria Leitão Loureiro Costa Ferreira*.

一九九八年五月十二日於氹仔海島市市政廳

典試委員會主席 盧綺莎

(Custo desta publicação \$ 570,00)

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

社 會 工 作 司

Listas 名單

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de informática do quadro do Instituto de Acção Social de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 11, II Série, de 18 de Março de 1998:

澳門社會工作司為填補編制內高級資訊技術員職程高級資訊技術顧問第一職階一缺，經於一九九八年三月十八日第十一期《政府公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布被接納之應考人評核成績如下：

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
合格應考人：	分
San Chi Iun 辛志源	8,34

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 13 de Maio de 1998).

(經社會事務暨預算政務司一九九八年五月十三日的批示確認)

Instituto de Acção Social, em Macau, aos 6 de Maio de 1998. — O Júri. — A Presidente, *Maria de Fátima Salvador dos Santos Ferreira*, presidente do IASM. — Os Vogais, *Ip Peng Kin*, vice-presidente do IASM — *Maria Teresa Pinto de Almeida Chaves Almeida*, chefe de departamento.

一九九八年五月六日於澳門社會工作司

典試委員會：

主席：司長 飛迪華

委員：副司長 葉炳權

廳長 歐美倩

(Custo desta publicação \$ 675,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro do Instituto de Acção Social de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 11, II Série, de 18 de Março de 1998:

澳門社會工作司為填補人員編制內高級技術員職程第一職階首席高級技術員三缺，經於一九九八年三月十八日第十一期《政府公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布被接納之應考人評核成績如下：

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
合格應考人	分
1.º Ip Peng Kin 葉炳權	8,7
2.º Ho Lai Cheng 何麗貞	8,2
3.º Tam Pui Ian 譚佩欣	8,0

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 13 de Maio de 1998).

(經社會事務暨預算政務司一九九八年五月十三日的批示確認)

Instituto de Acção Social, em Macau, aos 11 de Maio de 1998. — O Júri. — A Presidente, *Maria Teresa Pinto de Almeida Chaves Almeida*. — Os Vogais, *Leonídia Maria Pires Varela dos Reis* — *Au Chi Keung*.

一九九八年五月十一日於澳門社會工作司

典試委員會：

主席：歐美倩

委員：李麗雲

區志強

(Custo desta publicação \$ 675,00)

LEAL SENADO

澳門市政廳

Lista

名單

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Leal Senado, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 9, II Série, de 4 de Março de 1998:

本廳透過一九九八年三月四日第九期第二組《政府公報》刊登通告，以限制性晉升普通考試，招人填補人員編制內第一職階首席行政文員兩缺，有關的應考人考試成績表：

Candidatos aprovados: valores

合格應考人：分

1.º Denise dos Anjos da Silva Fernandes 8,16

2.º Leandro Joaquim dos Santos Gonçalves 7,88

(Homologada por deliberação camarária, de 8 de Maio de 1998).

(經一九九八年五月八日市政執委會決議確認)

Leal Senado, em Macau, aos 13 de Abril de 1998. — O Júri. — A Presidente, *Susana Natália de Oliveira Lemos Cravo Sales*, chefe dos Serviços Administrativos e Financeiros, substituta. — Os Vogais Efectivos, *Luís Correia Gageiro*, chefe da Divisão Administrativa — *Alberto dos Santos Robarts*, técnico superior principal.

一九九八年四月十三日於澳門市政廳

典試委員會：

主席：行政暨財務部代部長 *Susana Natália de Oliveira Lemos Cravo Sales*

正選委員：行政處處長 *Luís Correia Gageiro*

首席高級技術員 *Alberto dos Santos Robarts*

(Custo desta publicação \$ 692,00)

FUNDO DE PENSÕES

退休基金會

Éditos de 30 dias

Faz-se público que, tendo *Lei Lei Lei*, viúva, *Lei Ieong*, *Lei Pui I* e *Tang Cheong Chi Peng*, mãe e representante legal de *Lei Teng Fong*, aliás *Fernando Lei*, requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo seu falecido marido e pai, *Lei Seng*, que foi investigador de 1.ª classe, da Directoria da Polícia Judiciária de Macau, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presentes éditos no *Boletim Oficial*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão dos requerentes, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, em Macau, aos 18 de Maio de 1998. — O Presidente do Conselho de Administração, *João Luís Martins Roberto*.

三十日告示

謹此公佈現有遺孀 *Lei Lei Lei*，兒子李楊，女兒李沛怡及兒子李霆峰由其母親張志萍作合法代表人，申請其已故丈夫及父親李成，曾為澳門司法警察司第一職階一等偵查員，遺下之遺屬撫卹金，如有人士認為具權利認知該項撫卹金，由本告示在《政府公報》刊登之日起計，為期三十天，向退休基金會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

一九九八年五月十八日於澳門退休基金會

行政委員會主席 羅柏濤

(Custo desta publicação \$ 578,00)

Faz-se público que, tendo *Cheong Iao Hou* requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo seu falecido marido, *Leong Seng*, que foi carpinteiro da Câmara Municipal das Ilhas, aposentado, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presentes éditos no *Boletim Oficial*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, em Macau, aos 20 de Maio de 1998. — O Presidente do Conselho de Administração, *João Luís Martins Roberto*.

謹此公佈現有張友好，申請其已故丈夫梁勝，曾為海島市市政廳，退休木工，遺下之遺屬撫卹金，如有人士認為具權利認知該項撫卹金，由本告示在《政府公報》刊登之日起計，為期三十天，向退休基金會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

一九九八年五月二十日於澳門退休基金會

行政委員會主席 羅柏濤

(Custo desta publicação \$ 570,00)

INSTITUTO DOS DESPORTOS

體育總署

Lista

名單

Provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, destinado ao provimento de vagas nas categorias das carreiras a seguir indicadas, do quadro

de pessoal do Instituto dos Desportos de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 16, II Série, de 22 de Abril de 1998:

經一九九八年四月二十二日第十六期第二組《政府公報》刊登開考通告，為填補澳門體育總署人員編制內下列職位空缺之有條件限制，以審查文件方式進行之晉升考試，其獲接納之投考人之臨時名單如下：

a) Carreira de técnico superior: um lugar de técnico superior principal

a) 高級技術員職程：首席高級技術員一缺

Candidato admitido:

獲接納之投考人：

Lai Wang, aliás Lai Hong 賴宏。

b) Carreira de intérprete-tradutor: um lugar de intérprete-tradutor de 2.ª classe

b) 翻譯員職程：二等翻譯員一缺

Candidato admitido:

獲接納之投考人：

Joaquim António da Luz Lobo.

c) Carreira de adjunto-técnico: três lugares de adjunto-técnico principal

c) 技術輔導員職程：首席技術輔導員三缺

Candidatos admitidos:

獲接納之投考人：

1. Jacinto da Graça Novo;

2. Maria Fernanda Botelho de Brito da Costa;

3. Mário da Graça Novo.

Nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, esta lista é considerada definitiva, em virtude de não haver candidatos nas condições previstas nas alíneas b) e c) do n.º 1 do mencionado artigo 57.º

因沒有由十二月二十一日第87/89/M號法令所通過之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第一款b)及c)項內所指之投考人，故根據該《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，本名單亦作為投考人確定名單。

Instituto dos Desportos, em Macau, aos 13 de Maio de 1998. — O Juri. — A Presidente, *Isabel Maria Gonçalves Mirandela da Costa Branco*, vice-presidente do IDM. — Os Vogais Efektivos, *Tong Wai Leong*, chefe da Divisão Administrativa e Financeira — *Iao Lek Vong*, chefe da Divisão de Desenvolvimento Desportivo.

一九九八年五月十三日於澳門體育總署

典試委員會：

主席：副總署長 白麗莎

正選委員：行政暨財政處處長 唐偉良

體育發展處處長 黃有力

(Custo desta publicação \$ 1 270,00)

Avisos

通告

Despacho n.º 24/GP/98

1. Ao abrigo do disposto nos artigos 11.º, n.º 2, e 13.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, deogo no chefe da Divisão Administrativa e Financeira, licenciado Tong Wai Leong, as competências para a prática dos seguintes actos:

1.1. Justificar as faltas dos seus subordinados, que dependam de aceitação do dirigente das razões invocadas pelo trabalhador;

1.2. Autorizar o gozo de férias, bem como justificar as faltas do pessoal do Instituto dos Desportos de Macau, nos termos da legislação em vigor;

1.3. Assinar a correspondência dirigida aos serviços públicos e privados respeitantes à área administrativa e financeira;

1.4. Assinar as requisições para a aquisição de bens e serviços com autorização da entidade competente;

1.5. Assinar as requisições de serviços às Oficinas Navais de Macau; e

1.6. Assinar as circulares para consulta de preços às firmas fornecedoras.

2. A presente delegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no uso dos poderes aqui delegados cabe recurso hierárquico.

4. São ratificados todos os actos praticados pelo chefe da Divisão Administrativa e Financeira, licenciado Tong Wai Leong, no âmbito das competências ora delegadas, entre o dia 27 de Fevereiro de 1998 e a data da entrada em vigor do presente despacho.

Instituto dos Desportos, em Macau, aos 30 de Abril de 1998. — O Presidente do Instituto, *Manuel Silvério*.

批示 第24/GP/98號

1. 根據十二月二十一日第85/89/M號法令第十一條第二款及第十三條之規定，授予行政暨財政處處長唐偉良學士執行以下行為之權限：

1.1. 接受其下屬為缺勤而作的解釋；

1.2. 按現行法例之規定，批准本署人員之假期及合理缺勤；

1.3. 簽署屬行政及財政範疇，寄予公共及私人機構之信件；

1.4. 簽署已獲有權限機關批准的，為取得資產及勞務的申請書；

1.5. 簽署向澳門政府船塢要求服務之申請書；及

1.6. 簽署向供應商查詢價目之傳閱文件。

2. 本權限之授予無礙於收回及監管之權力。

3. 可對在行使在此獲授予之權限時作出之行為提出訴願。

4. 追認行政暨財政處處長唐偉良學士，在一九九八年二月二十七日至本批示生效日期內，已執行的，在此獲授予之權限內之行為。

一九九八年四月三十日於澳門體育總署

總署長 蕭威利

(Custo desta publicação \$ 1 112,00)

Despacho n.º 25/GP/98

1. Ao abrigo do disposto nos artigos 11.º, n.º 2, e 13.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, deogo no chefe da Divisão do Estádio de Macau, licenciado Ho Weng Hong, as competências para a prática dos seguintes actos:

1.1. Justificar as faltas dos seus subordinados, que dependam de aceitação do dirigente das razões invocadas pelo trabalhador;

1.2. Assinar a correspondência dirigida às associações e clubes desportivos;

1.3. Assinar notas para pedido do serviço de policiamento; e

1.4. Assinar as circulares para consulta de preços às firmas fornecedoras.

2. A presente delegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no uso dos poderes aqui delegados cabe recurso hierárquico.

4. São ratificados todos os actos praticados pelo chefe da Divisão do Estádio de Macau, licenciado Ho Weng Hong, no âmbito das competências ora delegadas, entre o dia 27 de Fevereiro de 1998 e a data da entrada em vigor do presente despacho.

Instituto dos Desportos, em Macau, aos 30 de Abril de 1998. — O Presidente do Instituto, *Manuel Silvério*.

批示 第 25/GP/98 號

1. 根據十二月二十一日第85/89/M號法令第十一條第二款及第十三條之規定，授予澳門運動場處處長何永康學士執行以下行為之權限：

1.1. 接受其下屬為缺勤而作的解釋；

1.2. 簽署寄予體育總會及體育會之信件；

1.3. 簽署申請治安警察服務之通告；

1.4. 簽署向供應商查詢價目之傳閱文件。

2. 本權限之授予無礙於收回及監管之權力。

3. 可對在行使在此獲授予之權限時作出之行為提出訴願。

4. 追認澳門運動場處處長何永康學士，在一九九八年二月二十七日至本批示生效日期內，已執行的，在此獲授予之權限內之行為。

一九九八年四月三十日於澳門體育總署

總署長 蕭威利

(Custo desta publicação \$ 902,00)

Despacho n.º 26/GP/98

1. Ao abrigo do disposto nos artigos 11.º, n.º 2, e 13.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, deogo no responsável do Centro de Medicina Desportiva, dr. Humberto António de Brito Évora, as competências para justificar as faltas dos trabalhadores do mesmo centro, que dependam de aceitação do dirigente das razões invocadas pelo trabalhador.

2. A presente delegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no uso dos poderes aqui delegados cabe recurso hierárquico.

4. São ratificados todos os actos praticados pelo responsável do Centro de Medicina Desportiva, dr. Humberto António de Brito Évora, no âmbito das competências ora delegadas, entre o dia 17 de Março de 1998 e a data da entrada em vigor do presente despacho.

Instituto dos Desportos, em Macau, aos 30 de Abril de 1998. — O Presidente do Instituto, *Manuel Silvério*.

批示 第 26/GP/98 號

1. 根據十二月二十一日第85/89/M號法令第十一條第二款及第十三條之規定，授予運動醫學中心負責人依威龍醫生接受其下屬為缺勤而作的解釋之權限。

2. 本權限之授予無礙於收回及監管之權力。

3. 可對在行使在此獲授予之權限時作出之行為提出訴願。

4. 追認運動醫學中心負責人依威龍醫生，在一九九八年三月十七日至本批示生效日期內，已執行的，在此獲授予之權限內之行為。

一九九八年四月三十日於澳門體育總署

總署長 蕭威利

(Custo desta publicação \$ 692,00)

GABINETE PARA A TRADUÇÃO JURÍDICA 法律翻譯辦公室

Listas 名單

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de

técnico superior assessor, 1.º escalão, da área jurídica, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal do Gabinete para a Tradução Jurídica, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 13, II Série, de 1 de Abril de 1998:

法律翻譯辦公室為填補人員編制高級技術人員組別顧問高級技術員（法律範疇）第一職階一缺，已於一九九八年四月一日第十三期《政府公報》第二組刊登以文件審閱、有限制之方式進行一般晉升試之通告。現公布應考人評核名單如下：

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
及格應考人：	分
Leong Pou Ieng 梁葆瑩	8,72

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考之實體提起上訴。

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 18 de Maio de 1998).
(經司法政務司於一九九八年五月十八日之批示確認)

Gabinete para a Tradução Jurídica, em Macau, aos 20 de Maio de 1998. — O Júri. — O Presidente, *Sam Chan Io*, coordenador-adjunto. — Os Vogais, *António Eduardo Hawthorne Barrento*, supervisor técnico — *Chio Chim Chun*, chefe de projecto.

一九九八年五月二十日於澳門法律翻譯辦公室

典試委員會：

主席：副主任 沈振耀

委員：技術監督 潘彥弘

項目主管 趙占全

(Custo desta publicação \$ 823,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da área linguística, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal do Gabinete para a Tradução Jurídica, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 13, II Série, de 1 de Abril de 1998:

法律翻譯辦公室為填補人員編制高級技術人員組別首席高級技術員（語言範疇）第一職階一缺，已於一九九八年四月一日第十三期《政府公報》第二組刊登以文件審閱、有限制之方式進行一般晉升試之通告。現公布應考人評核名單如下：

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
及格應考人：	分
Lam Peng Fai 林炳輝	8,47

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考之實體提起上訴。

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 18 de Maio de 1998).
(經司法政務司於一九九八年五月十八日之批示確認)

Gabinete para a Tradução Jurídica, em Macau, aos 20 de Maio de 1998. — O Júri. — O Presidente, *Sam Chan Io*, coordenador-adjunto. — Os Vogais, *Fong Soi Tong*, chefe de projecto — *Sam Vai Keong*, supervisor técnico, substituto.

一九九八年五月二十日於澳門法律翻譯辦公室

典試委員會：

主席：副主任 沈振耀

委員：項目主管 馮瑞棠

代技術監督 沈偉強

(Custo desta publicação \$ 823,00)

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

房屋司

Listas

名單

Provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de seis vagas de técnico auxiliar principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal do Instituto de Habitação de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 11, II Série, de 18 de Março de 1998:

澳門房屋司為填補專業技術人員編制首席助理技術員第一職階六缺，經於一九九八年三月十八日第十一期《政府公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布報考人臨時名單如下：

Candidatos admitidos:

准考人：

Cheuk Sui Chun 卓瑞珍；

Chie Siok Jong 徐淑容；

Ip Chi Meng 葉志明；

Isabel Eliana da Luz Ng；

Iun Kong Meng 袁光明；

Vong Kam Hong 黃錦鴻。

Nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a presente lista é considerada definitiva.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

Instituto de Habitação, em Macau, aos 22 de Maio de 1998. — O Júri. — O Presidente, *Cheong Tong In*, chefe de divisão. — Os Vogais, *Kong Chi Kin*, chefe de divisão — *Augusto Lei do Rosário*, chefe de secção.

一九九八年五月二十二日於澳門房屋司

典試委員會：

主席：處長 張東遠

委員：處長 鄭志堅

科長 李煥德

(Custo desta publicação \$ 850,00)

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de técnico auxiliar de serviço social de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal do Instituto de Habitação de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 11, II Série, de 18 de Março de 1998:

經一九九八年三月十八日第十一期第二組《政府公報》刊登開考通告，關於填補澳門房屋司編制人員，第一職階二等社會工作助理員三缺之一般入職考試，被接納之准考人臨時名單如下：

Candidatos admitidos:

被接納之應考人：

1	Chan Kit Kong	陳杰江
2	Chan Kuan Chak	陳鈞澤
3	Chan Mio Ha	陳妙霞
4	Chan Sao Fan	陳秀芬
5	Chan Sio Chan	陳少珍
6	Chan Sio Mui	陳少梅
7	Chan Wa Kei	陳華祺
8	Chan Wai Hong	陳衛紅
9	Che Chi Wai	
10	Che Wan I	謝韻儀
11	Cheang Chi Hou	鄭志濠
12	Cheong Keng On	蔣景安
13	Cheong Pek Lok	
14	Cheung Chong Lon	張仲麟
15	Chin Sio San	錢小珊
16	Chio Kuok Kuong	趙國光
17	Chio Wai Ieng	趙慧英
18	Chu Kuok Fong	朱國鋒
19	Chu Kuok Mui	朱嫻梅
20	Fong Chi Fong	馮子豐
21	Fong Son Ian	方順仁
22	Ieong Chan Man	楊振民
23	Kuok Chi Leong	郭志亮

24	Lai Io On	黎耀安
25	Lai Keng Lam	黎景林
26	Lam Sio Fan, aliás Lam Man Fong	林小番
27	Lao Man Nei	劉敏妮
28	Lao Ngan Leng	劉雁玲
29	Lau Weng Kun	劉永權
30	Lei Hoi Ian, aliás Maria Paulina Lei	
31	Lei Ian Nei	李甄妮
32	Lei Ip Keong	李業強
33	Lei Wai U	李惠茹
34	Leong Mei Sin	梁美仙
35	Lo Fu Man	羅富文
36	Lo In Peng	羅燕萍
37	Luís Crisóstomo Lopes	
38	Mok Sek Io	莫錫堯
39	Mui Chi Seong	梅致常
40	Ng Kin Pan	吳健斌
41	Ng San San	伍珊珊
42	Ng Seng Tak	伍成德
43	Ngai Pek Wan	
44	Pun Seac Chi	
45	Sigap Thamsir	
46	Tam Cheng Chan	譚清珍
47	Ung Choi Lin	吳翠蓮
48	Wong Kuok Hong	黃國雄
49	Wong Weng Wa	黃穎華
50	Wu Hoi Cheng	鄔翹清

Candidatos admitidos condicionalmente:

欠缺文件的報考人：

1	Ana Silvia Cordeiro	b),d)
2	Ao Cheng I	區靜儀 b),d)
3	Au Im Mui	歐豔梅 e)
4	Benita Gonçalves	f)
5	Bow Sio Leng	鮑少玲 b)
6	Chan Chi Fai	陳志輝 f)
7	Chan Chi Meng	陳志明 b)
8	Chan Chi Wai	陳志偉 b)
9	Chan Chon Man	陳俊文 e)
10	Chan Ho I	b)
11	Chan Iok Sam	陳玉琛 b),c)
12	Chan Kai Wa	陳啓華 e),f)
13	Chan Kong Fan	陳江帆 b),e)
14	Chan Kuai Heong, aliás Chin Khwe Hyan	陳桂香 b),e)
15	Chan Kuan Hon	陳鈞漢 e)
16	Chan Mei Ling	陳美玲 e)
17	Chan Ut Seong	陳月嫦 e),f)
18	Chan Wa Cheng	陳華清 b),e)
19	Chao Chi Keong	鄒志強 b),c)
20	Che Wai Chan	謝惠珍 b),c),e)
21	Che Wai In	謝偉延 b),e)
22	Cheang Sok Cheng, aliás Cheang Sok Heng, aliás Nu Nu	鄭淑清 d),f)

23	Cheang Un Seong	鄭婉湘	c)	79	Lao Nga San	劉雅珊	f)
24	Cheong Hou Ha	張好霞	f)	80	Lao Seng	劉星	e)
25	Cheong Iok Chu	蔣玉珠	b),e)	81	Lao Sio Fun	劉笑歡	e),f)
26	Cheong Kuai San	張貴新	b),e)	82	Lao Sou Cheng	劉素貞	e)
27	Cheong Weng Keong	張永強	d),e)	83	Lao Un Loi	劉苑侶	e)
28	Cheung Ka Man	張家雯	e)	84	Lau Sio Choi	劉少翠	b)
29	Chio Chi Leong	焦志良	f)	85	Laura Alexandrino Xavier		e)
30	Chio Mio Chu	趙妙珠	b),e)	86	Law Wun Kuan	羅浣群	e)
31	Chiu Vai Keong	趙偉強	d),f)	87	Lee Chun Kuen, aliás Lei Kio Chon	李鎮權	c),e),f)
32	Choi Sok Cheng	崔淑貞	b),e)	88	Lei Chi Ieng	李芷櫻	d),f)
33	Choi Wai Kei	崔偉祺	b)	89	Lei Chong In	李仲賢	e),f)
34	Chong Lai Kuan	鍾禮君	b),c),e)	90	Lei Fong Iu	李鳳如	b),c)
35	Chou Chi Leong	曹治良	d),f)	91	Lei Ion Lam	李潤霖	e),f)
36	Chu Iek Chong	朱奕聰	b),e)	92	Lei Kit Leng	李潔玲	b),e)
37	Chu Sio Ho	朱小河	b),e)	93	Lei Soi Wa	李瑞華	b),c),e)
38	Ercilia Tavares Gonçalves		e),f)	94	Lei Wai	李蔚	b),e)
39	Fan Mei Seong	范美湘	e),f)	95	Lei Wun Kong	李煥江	e)
40	Fan Weng Hou	范永好	f)	96	Leng Sin Fan	凌倩芬	b),e)
41	Filipe Lok		b)	97	Leong Cho Hong	梁楚紅	b),e)
42	Fok Chong Chun	霍仲泉	b),e)	98	Leong Choi Chi	梁翠姿	b)
43	Fong Kai On	馮啓安	b)	99	Leong Chong Un	梁仲源	e)
44	Fong Oi Man	馮愛民	f)	100	Leong Meng Heng	梁銘興	c),f)
45	Fung Mei Ling	馮美玲	b)	101	Leong Un Fan	梁婉芬	b),c),e)
46	Fung Soi Ip	馮萃業	b),c)	102	Leong Wai Lam	梁偉林	b),c),e)
47	Ho Choi Han	何翠嫻	b)	103	Lio Im Fong	廖艷芳	e),f)
48	Ho Ka Son	何嘉信	f)	104	Lo Fai	羅暉	b),e)
49	Ho Kun	何權	b),e)	105	Lo Man Cheng	羅敏靜	b),c),e)
50	Ho Weng Cheng	何永靖	b),	106	Lo Sio Ho	羅小荷	b),e)
51	Ho Weng Fong	何永峰	b),c),e)	107	Lo Weng Keong	羅永強	e),f)
52	Hoi Man Kuong	許文廣	b),e)	108	Loi Mei Leng	雷微凌	b),e)
53	Iam Lei Leng	任利凌	b),e)	109	Lou Chi Wa	盧志華	c)
54	Ieong Oi Chu	楊愛珠	f)	110	Lou Ka Leng	盧嘉玲	b),e)
55	Ieong Pui San	楊佩珊	e)	111	Ma Hoi Weng	馬海榮	b)
56	Iong Ka Meng	容嘉明	f)	112	Mak Kin Wa	麥健華	f)
57	Ip Chi Chong	葉智聰	c)	113	Maria Lucinda Lei	李惠堅	b)
58	Ip Pui Man		e),f)	114	Ng Chon Kong	吳俊江	e)
59	Iun Kit Vai	阮傑偉	f)	115	Ng Su Seng	吳書昇	e)
60	Juan Ramon Bilbao Uriarte		f)	116	Ng Ut Ha	吳月霞	e),f)
61	Kong Sut Mui	江雪梅	b),e)	117	Ng Wai Han	吳惠嫻	b)
62	Ku Lai Sim	古麗嫻	f)	118	Nip Seong Chan	聶雙振	b)
63	Ku Weng Ian	古永旻	b),e)	119	Pang Pong Leong		b)
64	Kuok Chi Un	郭志遠	b)	120	Pang Wai Siu		f)
65	Kuok Iok Leng	郭玉玲	f)	121	Pun Wai Seng	潘偉成	b),c)
66	Kuok Seng Hao	郭成巧	b),e)	122	Sam Choi Cheng		f)
67	Kuong Kin Man, aliás Foung Kim Main	鄺健民	c),f)	123	Sandra Fátima Bento		b)
68	Kuong Sek Cheng	鄺錫青	b),e)	124	Si Tou Chun	司徒銓	e)
69	Lai I Ha	黎綺霞	b),e)	125	Si Tou Ieng Hou	司徒英豪	b)
70	Lai In I	黎燕儀	f)	126	Sun Kuan Pok	孫君博	f)
71	Lai Iok Leng	黎玉玲	b)	127	Tai Kam Cheng	戴錦清	b)
72	Lam Fong Ngo	林鳳娥	b),c),e)	128	Tai Oi Chan	戴愛珍	b),e)
73	Lam I In	林懿然	f)	129	Tam Hoi Ngan	譚海雁	e)
74	Lam Kit U	林潔如	b),	130	Tang Lai Fong	鄧勵芳	f)
75	Lam Pak Un	林柏源	e),f)	131	Tang Pui Fong		b)
76	Lam Sao Lan	林秀蘭	b),e)	132	Teng Si Ian	丁思恩	b)
77	Lam Tak Chao	林德籌	a),e),f)	133	Tin Wai Ip		b),c),d)
78	Lam Vai Iam	林煒任	d)	134	Ting Wai Ling Carmen	丁慧玲	b),e)

135	U Choi Lai	余翠麗	b),e)
136	U Kam	余琴	b),e)
137	U Man Fu	余民富	b)
138	Un Kin Keong	阮建強	b),c)
139	Un Veng Kuai	袁永貴	e),f)
140	Van Ka Wai	尹家偉	b)
141	Vong Man Ieng	黃文櫻	f)
142	Vong Mei Fong	黃美鳳	f)
143	Vong Vai Tong	黃偉堂	b)
144	Wan Oi Lok	尹愛玉	b)
145	Wong Hou Kong	黃濠江	b)
146	Wong Im Iong	黃艷容	f)
147	Wong Ioi Seng	黃銳成	b),e)
148	Wong Ion Tai	黃潤娣	f)
149	Wong Kai Meng, aliás Maung Kyaw Tun	黃啓明	b),c),e)
150	Wong Kwok Fai	王國輝	b),c),d)
151	Wong Lai Mei	黃麗美	f)
152	Wong Lai Seong	黃麗嫦	b),
153	Wong Sut Heng	黃雪興	e),f)
154	Wong Woon Ngor, aliás Teresa Wong	黃媛娥	e)
155	Wong Yiu Man	黃耀民	e),f)
156	Yu Pui Lam Ada	余珮琳	e)

a) Por falta de documento de identificação válido;

a) 因欠有效的身份證明文件;

b) Por falta de documento comprovativo das habilitações académicas oficialmente reconhecidas;

b) 因欠官方認可學歷的證明文件;

c) Por falta da nota curricular;

c) 因欠履歷;

d) Por falta do registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço;

d) 因欠由有關部門發出的個人紀錄;

e) Por falta do documento comprovativo da nacionalidade portuguesa ou chinesa;

e) 因欠葡籍或中國籍的證明文件;

f) Por a cópia do documento comprovativo das habilitações académicas não estar devidamente autenticada.

f) 因欠學歷證明書之鑑證本。

Nos termos do n.º 4 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos admitidos condicionalmente devem apresentar os documentos em falta assinalados nas alíneas indicadas, no prazo de dez dias, a contar da data da publicação desta lista, sem os quais serão automaticamente excluídos.

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第四款規定，有條件被接納之應考人於本名單公佈日起計十天內補交所指之欠交文件，否則其投考將不獲接納。

Candidatos excluídos: g)

不被接納之應考人: g)

1. Choi Heng Tong 徐慶東;

2. Sio Pek Iam 蕭碧歆。

g) Por terem entregado a documentação fora do prazo legal.

g) 因過法定期限遞交文件。

Nos termos do n.º 1 do artigo 59.º do ETAPM, os candidatos excluídos na lista provisória podem recorrer da exclusão, no prazo de dez dias, contados da data da publicação desta lista, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十九條第一款之規定，被除名之應考人在本名單公佈日起十天之內可向開考之有關機關提出有關被除名之上訴。

Instituto de Habitação, em Macau, aos 22 de Maio de 1998. — O Juri. — A Presidente, *Ieong Sok Wa*, chefe de divisão. — As Vogais Efectivas, *Isabel da Conceição Borges Pinto*, técnica superior assessora — *Vong Kit Lai*, técnica de 2.ª classe.

一九九八年五月二十二日於澳門房屋司

典試委員會:

主席: 處長 楊淑華

正選委員: 高級技術顧問 *Isabel da Conceição Borges Pinto*
二等技術員 黃潔麗

(Custo desta publicação \$ 5 046,00)

GABINETE PARA A PREVENÇÃO E TRATAMENTO DA TOXICODEPENDÊNCIA

預防及治療藥物依賴辦公室

Aviso

通告

Faz-se público que, de harmonia com o despacho de 15 de Maio de 1998, do Ex.^{ma} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, se encontra aberto concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro do Gabinete para a Prevenção e Tratamento da Toxicodependência, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de acesso, documental, condicionado, circunscrito aos funcionários do quadro de pessoal do GPTT, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*, cuja validade se esgota com o preenchimento da vaga posta a concurso.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se os funcionários do quadro do GPTT, que detenham a categoria de técnico superior principal e reúnam os requisitos previstos no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do impresso (exclusivo da Imprensa Oficial de Macau), a que se refere o n.º 1 do artigo 52.º do ETAPM, devendo o mesmo ser entregue, dentro do prazo previsto e durante as horas normais de expediente, no GPTT, sito na Rua de Foshan, n.º 137, 3.º andar, A e B, Macau, acompanhado da seguinte documentação:

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e

c) Nota curricular.

Os candidatos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e b), se os mesmos já se encontram arquivados nos seus processos individuais, devendo este facto ser expressamente declarado no boletim de inscrição.

4. Conteúdo funcional

Ao técnico superior assessor cabem funções consultivas de investigação, estudo, concepção e adaptação de métodos e processos científico-técnicos de âmbito geral ou especializado, executadas com autonomia e responsabilidade, tendo em vista informar a decisão superior, requerendo uma especialização e formação básica de nível de licenciatura.

5. Vencimento

Ao técnico superior assessor, 1.º escalão, corresponde o índice 600 da tabela indiciária de vencimentos, anexa ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. Método de selecção

A selecção é feita mediante a análise curricular.

7. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do ETAPM.

8. Composição do júri

O júri do presente concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Licenciada Maria Isabel da Conceição Lopes Pereira Belo, coordenadora do GPTT.

Vogais efectivos: Licenciado Álvaro Branco Calado, técnico superior assessor; e

Licenciada Maria José da Paz Olimpio, técnica superior assessora.

Vogal suplente: Licenciado Hon Wai, supervisor do Núcleo de Intervenção Técnica.

Gabinete para a Prevenção e Tratamento da Toxicodependência, em Macau, aos 21 de Maio de 1998. — A Coordenadora do Gabinete, *Maria Isabel Belo*.

按照社會事務暨預算政務司一九九八年五月十五日的批示，以及根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過有限制的方式進行一般晉升開考，以填補預防及治療藥物依賴辦公室人員編制內高級技術人員組別第一職階高級技術顧問一缺。

1. 方式、期限及有效期

一般晉升開考以文件審閱、有限制的方式為預防及治療藥物依賴辦公室人員編制的工作人員而設，報考申請表應自本通告於《政府公報》公布日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。開考的有效期於所述職位被填補後終止。

2. 報考條件

凡符合十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款所規定的條件的預防及治療藥物依賴辦公室人員編制的首席高級技術員均可應考。

3. 報名方式及地點：

報考人須填寫《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第一款所指的報名表格（澳門政府印刷署專印），並於指定期限及辦公時間內交到佛山街福翠苑三樓A預防及治療藥物依賴辦公室。

a) 有效身分證明文件副本；

b) 有關部門發出的個人紀錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及為開考而遞交的有關的工作評核等；

c) 履歷。

如文件已存檔於有關的個人檔案，報考人則豁免遞交a)及

b)項所指的文件，但須在報名表上明確聲明。

4. 工作性質

高級技術顧問需具學士學位之專門技能和基本培訓，以便在科學/技術的方法和程序上，能獨立並盡責地執行一般性或專門性的諮詢、調查、研究、計劃和配合的職務，目的為協助上級作出決策。

5. 薪俸

第一職階高級技術顧問之薪俸點為十二月二十一日第86/89/M號法令附件之薪俸索引表所載之600點。

6. 甄選方式

甄選以履歷分析進行。

7. 適用法例

本開考由《澳門公共行政工作人員通則》規範。

8. 典試委員會

候補委員：技術中心監督 韓衛學士

典試委員會由下列人員組成：

一九九八年五月二十一日於澳門預防及治療藥物依賴辦公室

主席：主任 李碧瑩

主任 李碧瑩

正選委員：高級技術顧問 Álvaro Branco Calado 學士

高級技術顧問 Maria José da Paz Olimpio 學士

(Custo desta publicação \$ 2 567,00)

SERVIÇOS DE CORREIOS E TELECOMUNICAÇÕES

郵電司

CAIXA ECONÓMICA POSTAL

郵政儲金局

Balanço anual em 31 de Dezembro de 1997

資產負債表於一九九七年十二月三十一日

MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金，折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA			
現金	955.797,30		955.797,30
DEPÓSITOS NA AMCM			
AMCM存款	-		-
VALORES A COBRAR			
應收賬項	-		-
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本地之其他信用機構活期存款	8.239.517,75		8.239.517,75
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR			
在外地之其他信用機構活期存款	-		-
OURO E PRATA			
金、銀	-		-
OUTROS VALORES			
其他流動資產	-		-
CRÉDITO CONCEDIDO			
放款	282.135.483,68		282.135.483,68
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本澳信用機構拆放	152.168.716,67		152.168.716,67
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR			
在外地信用機構之通知及定期存款	-		-
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS			
股票、債券及股權	229.900,00		229.900,00
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS			
承銷資金投資	-		-
DEVEDORES			
債務人	68.990,16		68.990,16
OUTRAS APLICAÇÕES			
其他投資	310.000.000,00		310.000.000,00
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS			
財務投資	-		-
IMÓVEIS			
不動產	4.511.059,79		4.511.059,79
EQUIPAMENTO			
設備	-		-
CUSTOS PLURIENAIIS			
遞延費用	-		-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO			
開辦費用	-		-

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金，折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	-		-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	-		-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	1.204.431,21		1.204.431,21
TOTAIS 總額	759.513.896,56		759.513.896,56

MOP		
PASSIVO 負債	SUBTOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	105.716.429,50	586.354.744,83
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款	-	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	480.638.315,33	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
本地信用機構資金	-	505.125,00
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	505.125,00	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	-	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	-	
CREDORES 債權人	-	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	38.181.339,12	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	25.472.687,61	
CAPITAL 股本	80.000.000,00	158.654.026,73
RESERVA LEGAL 法定儲備	14.000.000,00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	1.000.000,00	
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	-	14.000.000,00
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	14.000.000,00	
TOTAIS 總額	759.513.896,56	759.513.896,56

Demonstração de resultados do exercício de 1997
一九九七年營業結果演算

Conta de exploração
營業賬目

		MOP	
Débito	MONTANTE	Crédito	MONTANTE
借方	金額	貸方	金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS		PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	
負債業務成本	28.290.791,32	資產業務 收益	48.040.379,80
CUSTOS COM PESSOAL		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	
人事費用		銀行服務收益	407.296,55
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	
DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO		其他銀行業務收益	4.824.504,47
董事及監察會開支	224.780,00	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE	
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS		PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	
職員開支	5.045.849,20	證券及財務投資收益	81.187,50
ENCARGOS SOCIAIS		OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	
固定職員福利	-	其他銀行收益	27,36
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL		PROVEITOS INORGÂNICOS	
其他人事費用	-	非正常業務收益	36.492,00
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS		PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO	
第三者作出之供應	143.968,70	營業損失	-
SERVIÇOS DE TERCEIROS			
第三者提供之勞務	2.215.009,93		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS			
其他銀行費用	3.393,84		
IMPOSTOS			
稅項	-		
CUSTOS INORGÂNICOS			
非正常業務費用	158.608,70		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES			
拆舊撥款	-		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES			
備用金之撥款	3.318.291,99		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO			
營業利潤	13.989.194,00		
TOTAL		TOTAL	
總額	53.389.887,68	總額	53.389.887,68

MOP	
CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	-
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	1.315.837,86
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	-
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	-
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承對匯票	-
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	-
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	-
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	-
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	-

Conta de lucros e perdas
損益計算表

		MOP	
Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	13.989.194,00
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	-	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	10.806,00
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	-	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果（盈餘）	14.000.000,00	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果（虧損）	-
TOTAL 總額	14.000.000,00	TOTAL 總額	14.000.000,00

A Comissão Administrativa,
行政委員會

Carlos Alberto Roldão Lopes
羅庇士

António Adriano da Silva Aguiar
施建華

Maria de Lourdes Rainha Lopes de Almeida
歐美德

Maria Isabel Fonseca Monteiro Pinheiro de Lima
李麗斯

A Chefe da Contabilidade,
會計主任

Lei Lok Sim
李玉嬋

Síntese do relatório de actividades — 1997

O número de novos empréstimos concedidos foi superior ao do ano anterior e o montante mutuado em circulação é de pouco mais de 282 milhões de patacas.

Registou-se um crescimento do valor médio dos depósitos em cerca de 79%, tendo aumentado o número total de contas de depósito existentes.

Os resultados obtidos cresceram 16,67% relativamente a 1996.

郵政儲金局**一九九七年工作綜合報告**

新的貸款額數目，較諸去年所批給的為多，而流通額略超出貳億捌仟貳佰萬元澳門幣。

存款平均增長率為百分之 79%，現有存款總數有所增長。

盈餘比一九九六年增長百分之 16,67%。

Parecer do representante dos Serviços de Finanças**Exercício de 1997**

No exercício das competências previstas nos artigos 6.º e 7.º do Regulamento da Caixa Económica Postal, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 24/85/M, de 30 de Março, acompanhei o desenvolvimento da actividade da Caixa Económica Postal ao longo do exercício económico de 1997.

Tendo em atenção a análise efectuada aos documentos contabilísticos reportados a 31.12.97, sou de parecer e considero que:

— São claros e elucidativos os elementos contabilísticos referentes ao balanço e demonstração de resultados em 31.12.97;

— As contas relativas ao ano económico de 1997 mostram a real situação financeira em 31.12.97 e estão em condições de ser aprovadas.

Macau, aos 23 de Março de 1998. — A Representante dos Serviços de Finanças, *Maria Isabel Fonseca Monteiro Pinheiro de Lima*.

財政司代表的意見**一九九七年業務**

在執行三月三十日第24/85/M號法令通過的郵政儲金局條例之第六及第七條所定的權限過程中，本人跟進了郵政儲金局在一九九七年經濟年度開展的工作。

鑑於對一九九七年十二月三十一日前的會計文件所進行的分析，本人認為：

——有關一九九七年十二月三十一日的結算表及損益顯示表的會計要素是清楚及有說服力的；

——有關一九九七年經濟活動的賬目顯示出一九九七年十二月三十一日的真實財政情況，及具備獲通過的條件。

一九九八年三月二十三日於澳門

財政司代表 李麗斯

**Relatório dos auditores
para a Caixa Económica Postal de Macau**

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria, as contas da Caixa Económica Postal de Macau (CEP) referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 1997, as quais foram preparadas segundo o «Plano de contas para o sistema bancário de Macau» e o Regulamento da Caixa Económica Postal estipulado pelo Decreto-Lei n.º 24/85/M. No nosso relatório datado de 5 de Maio de 1998 expressamos, sem reservas, a nossa opinião sobre aquelas contas.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as contas atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações realizadas no exercício pela CEP, o sumário das contas deve ser apreciado em conjunto com as correspondentes contas auditadas do ano.

KPMG Peat Marwick

Macau, aos 5 de Maio de 1998.

核數師報告

致 澳門郵電司儲金局

本核數師已根據國際審計標準審計澳門郵電司儲金局按照澳門銀行公定會計制度及第24/85/M號法令所定原則編制截至一九九七年十二月三十一日止年度的帳項，並在一九九八年五月五日就這些帳項發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述帳項編制的帳項概要與上述帳項相符。

為更全面了解該局於年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計年度帳項一併參閱。

畢馬域會計師行

一九九八年五月五日經澳門

**Composição da Comissão Administrativa da Caixa Económica Postal
durante 1997**

Presidente, *Carlos Alberto Roldão Lopes*

Vogal, *António Adriano da Silva Aguiar*

Vogal, *Maria de Lourdes Rainha Lopes de Almeida*

Representante dos Serviços de Finanças, *Maria Isabel Fonseca Monteiro Pinheiro de Lima*

郵政儲金局

行政委員會成員

一九九七年度

主席 羅庇士

委員 施建華

委員 歐美德

財政司代表 李麗斯